

НОВИНКА НА РЫНКЕ

БУДЬТЕ СРЕДИ
ПЕРВЫХ, ЖДЕМ
ВАШЕГО ЗАПРОСА!

Anzeige



**ПРОДАЖА
КАРТОЧЕК
В НАБОРАХ**



**КОЛЛЕКЦИОННАЯ
КАРТОЧНАЯ
ИГРА**



WWW.ZARATO.APP

100%
ПРИБЫЛИ

ПРОДАВАЙТЕ НАШИ
КАРТОЧКИ В ВАШЕМ
МАГАЗИНЕ

ПОСРЕДНИЧЕСТВО
В ПРОДАЖАХ В
СВОИХ ОКРЕСТНОСТЯХ

ИНВЕСТИЦИИ
ПОД ВЫСОКИЕ ПРОЦЕНТЫ

TELEFON: + 49 176 43438531
E-MAIL: INFO@ZARATO.APP

optovik24.de | promarket.plus

ИнтерБизнес ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР

HandelsZentrum InterBusiness · Mai 2023 · Preis 4,00 Euro · Nr. 5 (254)

КАРТОЧКА (ХОДОВЫХ) ТОВАРОВ:



НОВЫЕ ГОРИЗОНТЫ В ТОРГОВЛЕ

Platz für Adressaufkleber

*noch nicht unsere Zeitschrift
abonniert? Formular auf Seite 38*

Bei Fragen zum Abonnement
abo@vela-verlag.de

NEU! Titelanzeigen
zu Sonderpreisen*

РЕКЛАМА
на первой стр.

*alle Infos per Email:
werbung@vela

KEILBACH GOLD
JUWELIER W. KEILBACH

ЮВЕЛИРНАЯ КОЛЛЕКЦИЯ!



ЗАКАЗЫВАЙТЕ
наш новый каталог!



**Приглашаем
к сотрудничеству!**

keilbach-gold.de

Herforder Str. 41
32105 Bad Salzuflen

Bleibtreustraße 32,
10707 Berlin
Gleich am Ku'Damm

☎ 05222-80-74-89

☎ 030-845-26-480

МАХИМА

MEDIA VERLAG

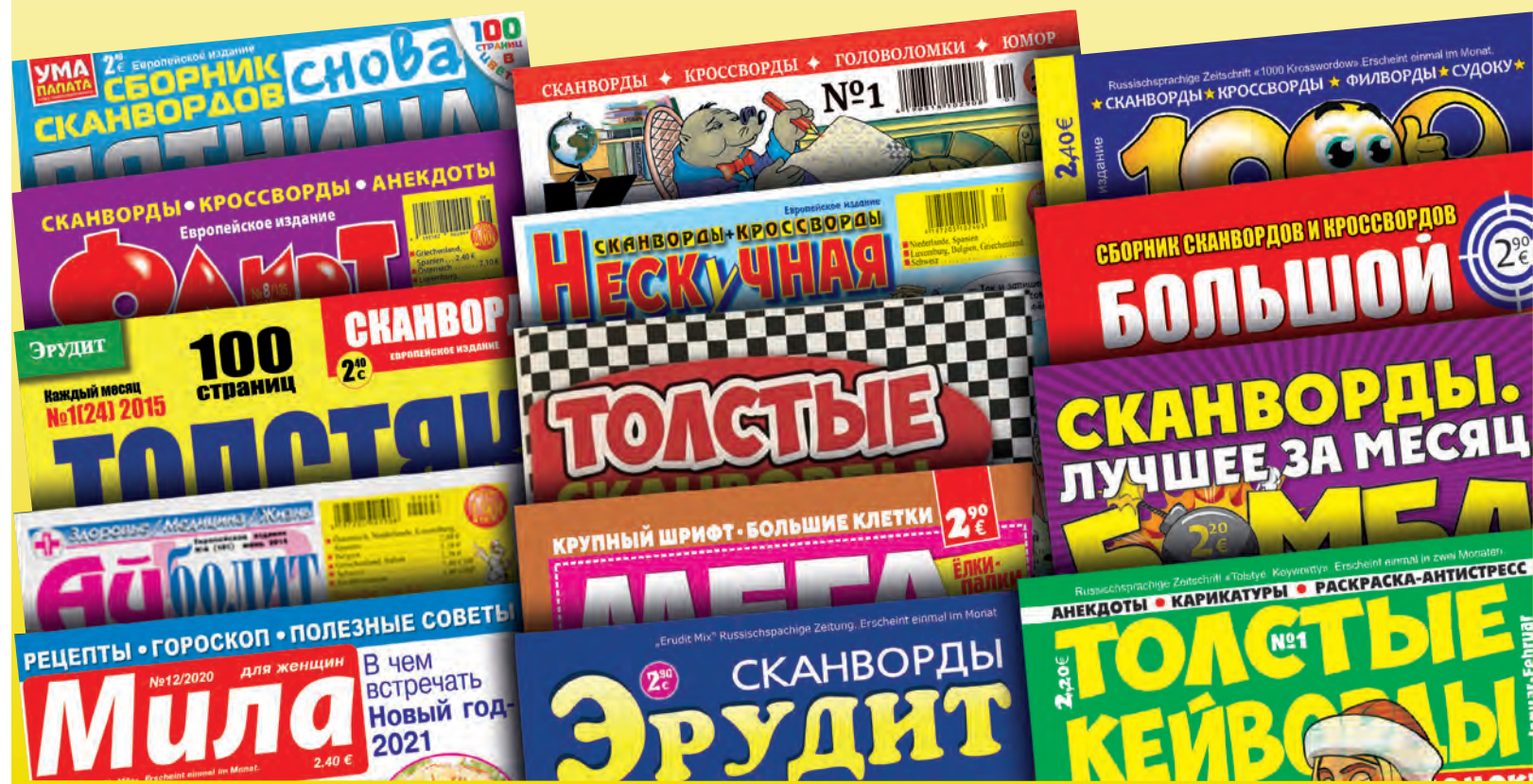
MAXIMA MEDIA Verlag
05242-9643280

Заказывайте наши издания:

- ✓ Без договорных обязательств для Вас
- ✓ Минимальный заказ всего 20 штук (в ассортименте)

100% ПРОВИЗИОН

Всегда в наличии!



БАЛТИКА- ПИВО НА ЛЮБОЙ ВКУС!



IMPRESSUM

Zeitschrift «HandelsZentrum
InterBusiness»

Ausgabe Nr. 5 (254) Mai 2023

Zeitungskennzahl: B 58740

Erscheinungsweise: monatlich

Einzelpreis: € 4,00

Jahresbezugspreis: € 48,00

Abonnement EU-Ausland: € 60,00

Verlagsanschrift:

Alexander Jochim Vela-Verlag, Germany
Burghauser Str. 15, 84503 Altötting

Tel.: +49 (0)86 71 / 929 85 70

Fax: +49 (0)86 71 / 929 85 71

E-Mail: info@vela-verlag.de

Internet: www.optovik24.de

www.promarket.plus

Bankverbindung: Commerzbank Waldkraiburg

IBAN: DE 10 711 420 410 630 263 201

SWIFT: COBADEFFXXX

Herausgeber: Alexander Jochim

Redaktion: O.Wasiljewa, O.Molendor, A.Jochim,

G.Borisov, I. Smirnova

redaktion@vela-verlag.de

Layout, Anzeigengestaltung:

Alexander Aisenstat
design@vela-verlag.de

Anzeigenleitung: Anna Fomina

Tel.: 08671 / 929 85 72

Mob: 0176 / 74 73 56 53

a.fomina@vela-verlag.de

Anzeigenmanager: Olga Kazanskaya

Tel.: 08671 / 929 85 73

Mob: 0159 / 01 29 29 56

o.kazanskaya@vela-verlag.de

Abobetreuung:

Renate Günther

Tel.: 08671 / 929 85 70

abo@vela-verlag.de

V.i.S.d.P. Alexander Jochim

Namentlich gekennzeichnete Artikel geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Artikel und Meldungen sind nach besten Wissen und Kenntnisstand erstellt worden. Vom Verlag wird keine Haftung für den Inhalt übernommen. Für unverlangt eingesandte Manuskripte wird keine Gewähr übernommen. Nachdruck aus anderen Quellen wurde mit Genehmigung der Rechtsinhabers unternommen. Für den Inhalt der Anzeigen ist der Inserent verantwortlich. Nachdruck nicht gestattet.

Druck: Kössinger AG www.koessinger.de

Titelfoto: Khakimullin / Depositphotos.com

© 2002-2023 beim Verlag

Alle рекламные предложения в журнале предусмотрены только для оптовых закупок

Ответственность за содержание рекламы несет рекламодатель

Anzeigenpreisliste Nr. 15A gültig ab 01.11.2022

Andere Projekte des Verlages:

Zeitung Krugozor www.krugozor.de | www.knigomir.de

Plattform Wostorg www.wostorg.de | www.wostorg.de

СОДЕРЖАНИЕ | INHALT



6

Новости издательства

Книжный мир русскоязычной Германии теперь в интернете



18

Деловые новости

Предписания к учету рабочего времени



30

Сообщения

Русскоязычный портал Angebot.RU

От редакциистр. 6

Льготные условия для магазинов:
Angebot.ru + Wostorg.de
и бонусы для тех, кто в «Восторге»!

Новости издательствастр. 8

Книжный мир русскоязычной
Германии теперь в интернете

Есть идея!стр. 10

Рекламная взаимоподдержка

Актуальная темастр. 12-13

Карточка (ходовых) товаров:
новые горизонты в торговле

Портрет магазинастр. 14-16

Якоб Байфусс (FaMa, Süßen):
«Магазины нашего профиля должны
стать интернациональными»

Деловые новостистр. 18

Предписания к учету рабочего
времени: обязательно для всех
предприятий

ТОРГОВЫЕ НОВОСТИстр. 20

Времена годастр. 24

Горчичное масло «Сарепта» –
живая легенда немцев Поволжья

Маркетингстр. 28

Как подружить маркетинг и
продажи?

Сообщениястр. 30-31

Русскоязычный портал Angebot.ru

«Визитки»стр. 19

Новинкистр. 32, 34, 36

Абонемент | Купонстр. 38

Сервисный переченьстр. 40

— Anzeige

Оптовик 24

www.optovik24.de

Актуальная информация журнала

«Торговый центр»

Стартовая

ТЦ

Справочник

Сервис

Магазинам

Блог

Архив ТЦ

Контакт



ОПТОВИК24 -

ВАША МОБИЛЬНАЯ СВЯЗЬ
С ПОСТАВЩИКАМИ!

Справочник и реклама оптовых фирм,
новостные сообщения, статьи в блоге
на сайте журнала «Торговый центр»



**ТОРГОВЫЙ
ЦЕНТР**

Tel.: 08671 929 85 72

E-Mail: info@vela-verlag.de

E-Mail: a.fomina@vela-verlag.de



fb.com/handelszentrum
ok.ru/handelszentrum

Архив журнала «Торговый центр»
и полезные статьи в разделе «Блог»
на сайте: www.optovik24.de



IBF Logistik und Trade GmbH
International Food Trading

Готовое тесто для чебуреков, пельменей, вареников, мантов и бешбармака

ХИТ ПРОДАЖ



IBF Logistik und Trade GmbH - Auenstraße 49, D-73079 Süßen - Telefon: +49 7162 94711 0
Telefax: +49 7162 94711 291 - E-Mail: info@ibf-trade.de - www.ibftrade.de



Уважаемые читатели!

Пожалуй, еще никогда у «русских» магазинов не было такой доступной возможности открыть свой онлайн-магазин практически без затрат на его создание и обслуживание, как шанс, представляемый вам в этом выпуске журнала. Об этой уникальной возможности читайте на этой странице (справа), а также в материалах выпуска на стр. 30-31 (там же – описание в прошлом выпуске). В цену **179,- евро** (плюс НДС) входит разовая стоимость создания вашего онлайн-магазина на сабдомене (т.е. не на отдельном сайте, а в рамках платформы **Wostorg.de**) и годовое внесение в Справочнике в раздел **ТОРГОВЛЯ/МАГАЗИНЫ** (включая ваш магазин и онлайн-шоп) портала **Angebot.RU** (т.е. вплоть до конца 2024 года за 60,- евро*).

Таким образом любой посетитель торговой платформы **Wostorg.de** может стать покупателем в вашем онлайн-магазине на платформе, например, www.kalinka.wostorg.de, а вы получать с этого дополнительные доходы (от 35% от прибыли – маржи с проданных товаров).

Данное предложение действительно только для «русских» магазинов, получающих журнал, а цена действительна только при оплате счета-офферты до 31.05.2023.

Подробности о нашем уникальном предложении вы найдете в блоге на сайте журнала «Торговый центр».

С уважением редакция журнала «Торговый центр»
redaktion@vela-verlag.de

Льготные условия для магазинов: Angebot.RU + Wostorg.DE и бонусы для тех, кто в «Восторге»!

Как мы сообщали в прошлом выпуске журнала «Торговый центр», осенью этого года состоится перезапуск в обновленной версии – портала **Wostorg.de** и участвующих в системе «ВОСТОРГ» онлайн-магазинов (см. описание на стр. 30-31, ТЦ 04-2023). В этом выпуске на стр. 30-31 мы знакомим вас с новым порталом **Angebot.RU**, который займется рекламной поддержкой онлайн-магазинов «ВОСТОРГ».

После осеннего рестарта платформы **Wostorg.de** у «русских» магазинов появится уникальная возможность обзавестись онлайн-магазином без больших инвестиций: на сабдомене (Subdomain) платформы **Wostorg.de** до 31 мая 2023 года – по вводной разовой цене всего **119,- евро*** (вместо последующей регулярной разовой стоимости 240,- евро* - до 31.08.2023 г.) + годовое внесение магазина **60,- евро*** в Справочник

на портале **Angebot.RU**. В результате вы получаете полноценный онлайн-магазин на **Wostorg.de** (без магазина на собственном домене), который вы можете бесплатно** рекламировать на портале **Angebot.RU** и через любые доступные рекламные каналы. **Общая стоимость пакета составляет на данный момент 179,- евро*** при оплате до 31.05.2023 г. При этом годовое внесение в Справочник вашего магазина вместе с онлайн-магазином действует вплоть до 31.12.2024 г.

Напомним, все онлайн-магазины на платформе **Wostorg.de** на собственном домене получают онлайн-магазин на сабдомене и внесение в Справочник портала **Angebot.RU** полностью бесплатно.

Со всеми вопросами вы можете обратиться по тел. **08671 929 85 70** или на мобильный **0159 01 29 29 56** (также по Whatsapp). * zzgl. MwSt.

Ваша летняя реклама - 2023

Эффективная реклама в журнале «Торговый центр» с Анной Фоминой

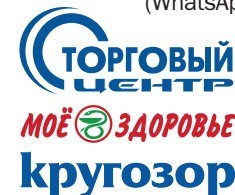


a.fomina@vela-verlag.de
 Skype: anna.vela
 Тел.: 08671 929 85 72
 Моб.: 0176 74 73 56 53
 (WhatsApp)

Мы подготовили **специальные летние «анgebоты»** на все «рекламные случаи» размещения в теплое время года: текстовых сообщений и ПР-публикаций, рекламы и рекламных приложений (Beilagen), также в сочетании с размещением рекламы после **запуска всеобщего портала для русскоязычной Германии Angebot.RU** (читайте об этом проекте на стр. 30-31 в этом выпуске или более подробно в блоге на сайте журнала – QR-код). Кроме того, предлагаем оптовым фирмам, желающим в долгосрочной перспективе **(минимум на два года) занять лучшие рекламные места** на портале **Angebot.RU** (который вводится в действие **в мае-июне этого года**). Поспешите принять участие в «Партнерской программе» этого проекта и получите **льготные условия** размещения рекламы на два года: количество «баннерных» мест на стартовых страницах портала строго ограничено. Обращайтесь ко мне по всем возникшим вопросам!



С уважением, Анна Фомина, менеджер по рекламе журнала «Торговый центр»



Выбери свой напиток «Очаково»



ОЧАКОВО
НАТУРАЛЬНЫЕ НАПИТКИ



IBF Logistik und Trade GmbH
International Food Trading



IBF Logistik und Trade GmbH - Auenstraße 49, D-73079 Söben - Telefon: +49 7162 94711 0
Telefax: +49 7162 94711 291 - E-Mail: info@ibf-trade.de - www.ibftrade.de

Вкусный очень лимонад!

Выпить каждый его рад!



Росинка

IBF Logistik und Trade GmbH
International Food Trading



САЙТ ЖУРНАЛА «ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР»

www.optovik24.de

(также в мобильной версии)

Книжный мир русскоязычной Германии теперь в интернете

Ольга ВАСИЛЬЕВА

Всё и все (кто и как может) идут в интернет. Это касается и читателей. В последний десяток лет ряды читателей «настоящих» книг постепенно, но уже заметно, поредели. Спроса на книжную продукцию совсем мало и «русские» магазины давно закрыли книжные отделы. В образовавшуюся на рынке «нишу» никто особенно не спешит. И тут мы вдруг (правда, с третьей попытки) открываем «Книгомир» – книжный магазин в интернете. С чем это связано?

Выпуск книг в нашем издательстве налажен на регулярной основе – с 2008 года. За всю более чем 25-летнюю историю нашей фирмы было выпущено около 200 брошюр и книг разных авторов. Многие из этих авторов выпускали свою книгу для себя, для друзей и родственников, немало и тех, кто хотел бы предложить свои произведения широкому кругу читателей. Так, после участия нашего издательства в работе XXX Международной московской книжной ярмарки в 2017 году, у нас созрела необходимость создания книжного магазина в интернете. С тех пор мы пару раз переделывали сайт www.knigomir.de и проложили для наших авторов путь к читателю также через торговую плат-

форму Wostorg.de, а также Amazon, не ограничиваясь одним решением. В какой-то мере некоторые «русские» магазины также продолжают продавать книги. Например, книгу профессора И.П. Неумывакина «**Медицина здоровья. Беседы с космическим врачом. Мифы и реальность**», которая впервые вышла в нашем издательстве в 2014 г. (даже раньше, чем в России).

Практически все книги, предлагаемые на сайте «Книгомир» частным покупателям, могут быть реализованы и оптом, например, на «русский» магазин. Мы охотно проинформируем по поводу оптовых закупок книг из ассортимента издательства, представленного в книжном магазине.

В новой версии, в отличие от предыдущих, интернет-магазин «Книгомир» предлагает посетителям новые разделы сайта: в первую очередь, «БЛОГ» (включающий новости издательства, сообщения о выходе новых книг и т.д.) и «КОЛЛЕКЦИИ» (где представлены подборки книг по темам и жанрам). Эти разделы помогают читателям больше узнать о предлагаемых в магазине книгах. А в разделе «ПРОЕКТЫ» посетители могут ознакомиться с новыми книжными проектами и, может, даже принять в них участие, как это было, к примеру, с проектом детского сборника «Сказочный ларец».

Лучшие предложения на рынке!
Поставщики, которые
заслуживают ваше доверие!



ОПТОВИК24
— ВАША МОБИЛЬНАЯ СВЯЗЬ
С КЛИЕНТАМИ

СПРАВОЧНИК

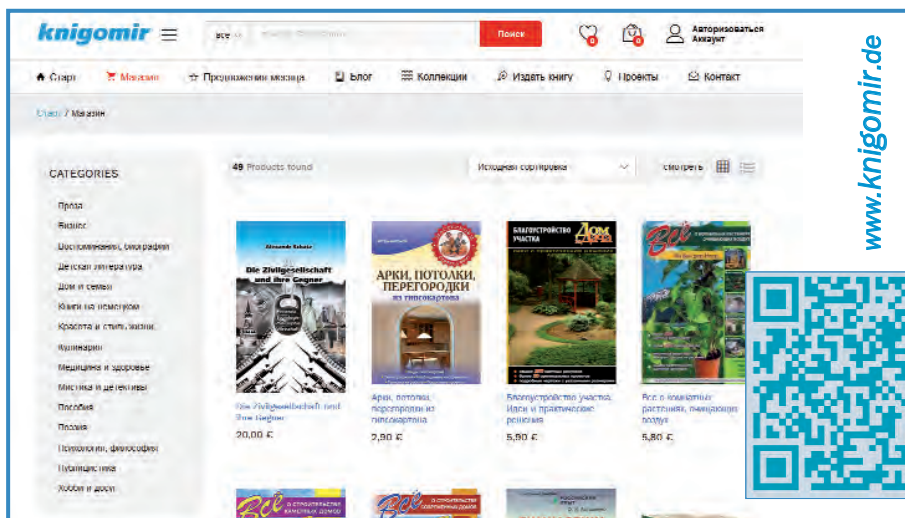
БЛОГ

СТАТЬИ

РЕКЛАМА

СПРАВОЧНИК

АРХИВ ЖУРНАЛА



knigomir

49 Products found

КАТЕГОРИИ

- Природа
- Мифы
- Школьные учебники, справочники
- Детская литература
- Дом и семья
- Книжки для малышей
- Красота и стиль жизни
- Иллюстрации
- Медицина и здоровье
- Мистика и эзотерика
- Пособия
- Почта
- История и философия
- Публикации
- Хобби и досуг

Die Zivilgesellschaft und ihre Gegner 20,00 €

Архи, потопы, переторжки из гипсоваров 2,90 €

Благоустройство участка, Игры и практические решения 5,90 €

Все о комнатных растениях, выращивание рассады 5,80 €

www.knigomir.de

Полный ассортимент товаров, а также тысячи книг вы найдете на нашем сайте
www.olymp48.de

ТОВАРЫ ДЛЯ ДОМА

Учаги для казана (со съёмными ножками)

Учаг с разборной дымоходной трубой для казана
8 л Ø 352 мм 6116-ukt18
9 л Ø 374 мм 6112-ukt03
12 л Ø 408 мм 6113-ukt012
15 л Ø 452 мм 6115-ukt015

Учаг для казана
4,5 л Ø 295 мм 6066-uk08
7 л Ø 322 мм 6067-uk09
8 л Ø 352 мм 6067-uk18
9 л Ø 374 мм 6064-uk03
12 л Ø 405 мм 6068-uk012
15 л Ø 455 мм 6065-uk04

Учаг для казана
20 л Ø 374 мм 6075-uk15
28 л Ø 564 мм 6074-uk028
30 л Ø 408 мм 6076-uk16

Учаг для казана
22 л Ø 520 мм 6101-uk022

Насадки для учага с 5-ю шампурами
6118-psu03

Набор для кемпинга

Казан татарский + учаг
9 л Ø 380 + 374 мм 6124-nt09uk
12 л Ø 420 + 405 мм 6125-nt012uk
15 л Ø 475 + 455 мм 6126-nt15uk



СТАЛЬ
толщина 2 мм



СТАЛЬ
толщина 2 мм



СТАЛЬ
толщина 2 мм



для учага 9 л



СТАЛЬ
толщина 2 мм

Многофункциональная походная печь OLYMP с накладным козлом и сумкой для казанов 8 - 16 л



СТАЛЬ
толщина 3 мм

0613

Конструкция сборно-разборная. Размеры в собранном виде (ШхДхВ): 475х420х450 мм

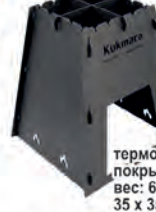
1-конфорочная портативная газовая плита с автоматическим пьезоподжигом



Размер: 34 x 27 x 11 см;
Размер кейса: 34,5 x 30 x 9,5 см;
Вес: 1,2 кг;
Вес в кейсе: 1,6 кг

3576

Походная печь 6111-pp01



СТАЛЬ
толщина 2 мм

термоэмалевое покрытие, вес: 6,75кг, 35 x 35 x 40 см

Казан афганский алюминий



серо-черный SB 5 л 0246
двухцветный NR 5 л 0254
8 л 0255

двухцветный M 5 л 0250
8 л 0251

Казан ROM



Алюминиевое литье Антипригарное покрытие CASEROLE

2399 4,5 л Ø 24 см
2340 7,5 л Ø 28 см

Чугунная посуда



Крышка садж для казана 8 л 7932
10 л 7949
12 л 7956

Крышка-сковорода 34 x 4 см 7340-40
40 x 4 см 7400-40

Крышка-сковорода для казана 8 л 8168
10 л 8168
12 л 7901

для казана 16 л 7918
22 л 7925

Решетки-гриль круглая Ø 42,5 см 7963
прямоугольная 40 x 46 см 8151

Котелок чугунный литой со стеклянной крышкой
3 л 3817-T402C3
4 л 38170-V4C3
5 л 3817-T403C3
6 л 3817-T404C3

Котелок чугунный эмалированный на ножках
7 л 0728
10 л 0735

Узбекский казан

круглое дно, с крышкой из алюминия 8 л 6799

круглое дно, с крышкой из алюминия 10 л 6805 16 л 6850
12 л 6829 22 л 6874

круглое дно, без крышки 30 л 8144

плоское дно, с крышкой из алюминия 12 л 6836 16 л 6843 22 л 6867

с чугунной крышкой-сковородой 8 л 3817-T405CP
12 л 3817-V12CPWok

Узбекский казан WOK с алюминиевой крышкой 8 л 3817-T405C2
12 л 3817-V12C2Wok

Сковорода-гриль Brizoll Ø 24 см, В:4 см чёрная ручка 4984-O2440G-P1
ручка цвета бук 4984-O2440G-P

Сковорода-гриль Brizoll Ø 28 см, В:6,95 см ручка цвета бук 4984-O2860-P

Сковорода для блинов 22 x 2,5 см 7220-25

Казан Kukmara 5 л 6120-051
10 л 6121-101
12 л 6122-121
18 л 6123-181

Сковороды-гриль чугунные Ø 24 см 1084-1124
Ø 26 см 1085-1126
Ø 28 см 1086-1128

Литая гусятица с крышкой 6 л 1031-0606

Сковорода WOK порционная чугунная с крышкой, эмаль черная (матовая), 1,2 кг Ø 14 см 1126-18146E

Каструли в форме казана



2 л 6084-k20
3 л 6008-k30
4 л 6009-k40
6 л 6010-k60

8 л 6011-k80
10 л 6012-k100

Казаны походные алюминиевые



с крышкой-сковородой 3 л 6077-kr30
5 л 6060-kr50

с крышкой и дужкой 6 л 6078-k60
8 л 6079-k80
10 л 6055-kr100

Ø 38,5 см 20 л 6057-kr200
Ø 42,5 см 30 л 6058-kr300

Казаны татарские алюминиевые с крышкой



4,5 л 6003-k45
6 л 6008-k360
7 л 6004-k70
9 л 6005-k90
12 л 6072-k120

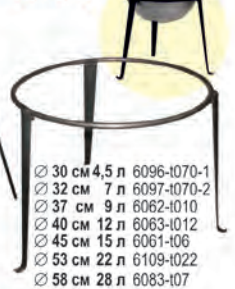
15 л 6070-k150
22 л 6102-k221
28 л 6006-k281

с крышкой и дужкой

4,5 л 6056-kr45
6 л 6087-kr61
7 л 6013-kr70
9 л 6080-kr90
12 л 6071-kr120
15 л 6069-kr152

с фиксатором 6082-1021
H: 73см

Подставки под татарский казан



Ø 30 см 4,5 л 6096-1070-1
Ø 32 см 7 л 6097-1070-2
Ø 37 см 9 л 6062-1010
Ø 40 см 12 л 6063-1012
Ø 45 см 15 л 6061-106
Ø 53 см 22 л 6109-1022
Ø 58 см 28 л 6083-107

Наборы шампуров в чехле



5010 50 СМ 10 шт.

6010 60 СМ 10 шт.

НЕРЖАВЕЙКА толщина 1,5 мм
5010 50 СМ 20 шт.
6010 60 СМ 20 шт.

Наборы шампуров



4001 40 СМ угловой профиль, 10 шт.

5001 50 СМ плоский профиль, 10 шт.

6001 60 СМ плоский профиль, 10 шт.

6006 60 СМ плоский профиль, 6 шт.

Шампуры с деревянной ручкой



НЕРЖАВЕЙКА 8886 80 x 2 x 0,3 см

Решетка для гриля



хромированный металл Ø44,5 см 3170

ПРЕДСТАВЛЯЕМ
ОБЪЕДИНЕННУЮ ГАЗЕТУ
ДЛЯ ПОСЕТИТЕЛЕЙ
РУССКИХ МАГАЗИНОВ

кругозор

МОЁ ЗДОРОВЬЕ

РУССКИЙ МАГАЗИН

Все в одной газете!



БЕСПЛАТНО!

- Бесплатное ежемесячное издание «Кругозор» распространяется по русским магазинам, включает специальные приложения;
- Газета в газете «Мое здоровье» - ежемесячное приложение для всех, кого интересуют темы здоровья, медицины, правильного питания, активного образа жизни, гармонии души и тела
- Специальное приложение «Русский магазин» с рубрикой «Новинки», посвященной продуктам из русских магазинов

ЗАКАЗЫ ОТ 50 ЭКЗ. ПО ТЕЛЕФОНУ:

Tel.: 08671 / 929 85 70

Fax: 08671 / 929 85 71

Email: info@vela-verlag.de

Internet: www.krugozor.de

ЕСТЬ ИДЕЯ! | EINE IDEE!

Рекламная взаимоподдержка

Ольга ВАСИЛЬЕВА

Когда-то давно, а именно в майском выпуске 2005 года, в рубрике ЕСТЬ ИДЕЯ! мы опубликовали статью «Зажгите интерес звездой!», в которой рассказали об опыте рекламного сотрудничества между Хайди Клум и сетью ресторанов быстрого питания McDonald's. Вся затея в этой публикации сводилась к простой идее: «Зажгите покупательский интерес нашими звездами!» Здесь мы имели в виду звезд нашего русскоязычного небосклона в Германии. Тогда на идею отозвались и дали ей положительную оценку популярные музыкальные исполнители Ольга Поздняковская, Вадим Кузема и Олег Ай. На русскоязычном рынке идея тесного сотрудничества между шоу-бизнесом и торговлей практически не реализовалась. Между тем, в немецкой торговле есть другой опыт.

В качестве официального партнера концертного тура Helene Fischer 2023 года продуктовый ритейлер Lidl раздает покупателям билеты на концерты в городах Мангейм, Ганновер, Мюнхен и Франкфурт, чтобы предложить им, как говорится в сообщении ритейлера, «самое большое удовольствие года». С 17 апреля 2023 года зарегистрированные пользователи приложения «Lidl Plus» получают возможность каждый день использовать купон лотереи для одного из перечисленных городов при стоимости покупки в одном из филиалов Lidl от 10 евро. В общей сложности клиенты Lidl могут активировать до четырех купонов каждый день в течение первого периода кампании до 23 апреля 2023 года и выиграть 1250 x 2 билетов (по два билета) на «Helene Fischer live — the Tour 2023». До 21 мая 2023 года все пользователи приложения будут каждую неделю получать дополнительные возможности для выигрыша билетов.

Чтобы принять участие в розыгрыше билетов на замечательный концерт, всем поклонникам Елены Фишер и всем остальным любителям музыки необходимо бесплатно загрузить мобильное приложение «Lidl Plus» из App Store или Play Store. После регистрации и последующей активации нужного купона билета достаточно отсканировать соответствующую персонализированную карту в приложении непосредственно на кассе. Кроме того, согласно сообщению торговой сети, клиенты «Lidl Plus» также получают специальные услуги при каждой покупке, такие как цифровой чек, а также мгновенные призы и выгодные рекламные купоны для дисконтных кампаний. (ots)



Bild: Lidl

Нынче – по сравнению с 2005 годом – русскоязычный рынок значительно покрупнел и углубился в региональном значении: после пандемии «русские» магазины повсюду возобновили сотрудничество с местными музыкальными группами, которые снова, как до пришествия корона-вируса, предлагают русскоязычному населению развлекаться на вечерах отдыха. На дверях и витринах магазинов вывешиваются красочные «пригласительные» плакаты. Поддержка местного шоу-бизнеса – это хорошо. Еще лучше: взаимная поддержка. На мероприятия, которое рекламирует магазин, должна быть реклама магазина – в виде транспаранта, проспекта, рекламных листовок... Такое сотрудничество можно расширить и на интернет – в социальных сетях и, на сайте магазина. Поддержка – это хорошо, взаимоподдержка – лучше!

// использованы материалы ots

Bildrechte / Fotograf: Lidl



**САНТА
БРЕМОР**



**ПОПРОБУЙ
ПО-НОВОМУ**

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО В ГЕРМАНИИ

PET-FISCH GmbH
Am Lunedeich 76
27572 Bremerhaven
Tel.: +49-471-14289187
info@pet-fisch.com

ДЛЯ РОЗНИЧНОЙ ПРОДАЖИ ОБРАЩАТЬСЯ К:

- SIBERIA GROUP
(Ulan GmbH, Leis GmbH, SLCO GmbH & Co. KG)
- Leon GmbH

Карточка (ходовых) товаров: новые горизонты в торговле

Понятие «Карточка товара» применяется в электронной коммерции – это страница детального описания товара, на которой располагается подробная информация о нем: цена, торговые предложения (SKU), характеристики, отзывы, смежные и рекомендуемые товары и т.д.

Если применить опыт электронной коммерции в стационарной торговле, то можно получить хорошие результаты: позаимствовать, например, функцию «С этим товаром покупают» с некоторой адаптацией – прямо на полках в торговом зале. Чтобы полки не пестрели такими рекомендациями, стоит сосредоточиться на таком ассортименте, где это имеет наибольший смысл. Так и с «Карточкой товара»: делать такие «карты» стоит только для самых ходовых, интересных позиций магазина. В результате вам откроются новые горизонты в торговле.

Главные задачи карточки

Проще всего делать карточку товара в цифровом виде. Для этого можно заложить специальную папку на компьютере, а в ней другие папки – по одной для каждого товара. Так как делать это, скорее всего,

скучное занятие, – вы можете «загрузить» затеей помощника (товароведа) либо все-таки потихоньку заниматься этим самим, но тогда уж начать с наиболее интересных товаров в ассортименте магазина. Главное на странице карточки в интернет-магазине — это качественный уникальный контент: фотографии (это в вашей папке по товару делать не обязательно, а если – то сохраняйте только лицензионные и качественные картинки, включая собственные, которые могут пригодиться для рекламы), понятное и ёмкое описание товара, подробные характеристики, а также – если есть – отзывы, товарные рекомендации, информация о сопутствующих товарах – это можно объединить в текстовом документе. В этом документе можно сохранить и ссылки на сайты, где данный товар описывается в наиболее увлекательном виде. Можно свести воедино все наименова-

ния товаров, на которые у вас заведены карточки, в таблице (Excel) или, если таковая имеется, – в программе ERP (Enterprise Resource Planning) или Warenwirtschaftssystem, где вы получите общий обзор и сможете планировать дальнейшие комплексные действия.

Теперь у вас есть что рассказать о товаре, а при необходимости быстро вставить короткое описание в рекламу или на страничку в социальных сетях.

После этого подготовительного этапа начинается более серьезная работа с товарной карточкой. Теперь в «Товарной карточке» необходимо внести особые примечания к товару: наиболее важные качественные характеристики, выделение которых может способствовать его сбыту. Это, в первую очередь, товароведческая оценка и уникальные особенности товара.

Задайте себе самые всевозможные вопросы к рассматриваемому товару. Обладает ли данный товар своеобразной «харизмой»? Является ли он «товаром-приводителем»? Существуют ли к нему сопутствующий ассортимент, помогающий его продавать или дополняющий его? Какая польза от этого товара? Может ли он выполнять роль триггера?

Таким образом у вас составляется «легенда о товаре», которую можно использовать в Storytelling. Тем не менее, главная ваша задача – составить УТП (уникальное торговое предложение).

Также не помешает отметить возможность участия товара в BTL, т.е. в рекламе, промо-акциях. BTL – это комплекс всевозможных мероприятий, которые направлены непосредственно на покупателя, для того, чтобы заинтересовать его, привлечь к продукту или услугам. Это прежде всего, дегустации, промо-акции, раздача листовок, праздники в торговой точке или мероприятия в городе, выставки и т.д.



Bild: Somchalsom / Freepik.com

Избранный ассортимент

Отбором товаров для создания картотеки можно заниматься постоянно: начиная с самых «сильных», продолжая наиболее «интересными» и завершая поиском новых товаров, обладающих особыми характеристиками – кандидатов в вашу соборание.

Чтобы не повторять уже написанного ранее в журнале (а по этой теме существует огромный пласт информации – см. перечень публикаций), приводим способ определения кандидатов в картотеку. Критерии отбора можно выделить из вышеназванных вопросов: «харизма» – способность «притягивать» покупателей; польза (его необходимость потребителю: вкусовые характеристики, особые качества, удобство и т.д.); «триггер» – несущий потенциал; «уникальность» – особенности, выгодно отличающие от других товаров.

Информация о товаре, предоставляемой покупателям в торговом зале – на полке или рядом с ней, не всегда представлена в исчерпывающем объеме. По крайней мере, для «интересных» товаров, обладающих многими качественными и полезными характеристиками, места как в магазине, так и на самой упаковке товара, бывает недостаточно. Это наиболее важный критерий избранности такого товара – тогда он безусловно является кандидатом для картотеки.

Польза картотеки

Ваше пристальное внимание к лучшим товарам в вашей торговой точке несомненно окупится, и даже многократно, если подкрепить эту заботу созданием картотеки избранных товаров. Отсюда последуют и дальнейшие действия, в результате которых вы сможете повысить эффективность вашего магазина. Вы сможете «выжать» наиболее ценную эссенцию из выбранных товаров (или убедиться, что они не такие уж и уникальные, как вам это казалось), подробнее «рассмотреть» и «понять» главный рабочий

ассортимент, выработать новые подходы в его реализации.

Основная функция информации о товаре – это доведение до сведения потребителя (поставщика, продавца, покупателя и др.) сведений о потребительских свойствах товара, об условиях и режимах правильного хранения, транспортирования, выбора, использования и утилизации товара. Этот объем минимально необходимой информации не просто утверждён какими-то законами или предписаниями, он помогает в продвижении товара. Кроме того, стоит это описание всячески дополнить сведениями, способствующих повышению его сбыта. И когда места на полке и на упаковке недостаточно, можно прикрепить рядом с ценником QR-код с жирной буквой «i», который при сканировании ведет на ваш сайт, где представлен избранный ассортимент. Здесь стоит сказать, что информация о товаре нередко уже представлена в интернете (производителем) и нужно потратить время на поиск и сбор достоверных сведений. К сожалению, посредники и оптовики зачастую предоставляют совершенно неполную информацию о товарах. В век электронной коммерции это непростительная ошибка, а стационарным магазинам такая дополнительная поддержка также необходима.

Увеличивая пласт описания товара (разумеется, не безгранично, в лаконичном и разумном объеме) повышаются шансы его реализации. Покупатель должен знать все выдающиеся характеристики продукта или изделия, быть осведомлен о его пользе и преимуществах, вкусовых или бытовых качествах. Несомненно, в вашем магазине существует такой избранный ассортимент, заслуживающий такого подхода. И тогда «Карточка товара» выведет вашу торговлю на новый уровень.

Подготовила Ольга ВАСИЛЬЕВА,
по материалам: [aspro](http://aspro.ru), tspu.ru,
just-ice.info

Публикация статьи в блоге на сайте:
www.optovik24.de/warenkarte



НАШИ ПУБЛИКАЦИИ ПО ТЕМЕ:

Товар месяца – звучит гордо!

ОПТИМИЗАЦИЯ УСПЕХА Тц №04-2013 (133) стр. 8

Сопутствующие товары – прибыльные мелочи ЕСТЬ ИДЕЯ! Тц №04-2014 (145) стр. 20

Каждому товару – свое место АССОРТИМЕНТ Тц №05-2014 (146) стр. 28

«Товары-приводители» ЕСТЬ ИДЕЯ! Тц №02-2016 (167) стр. 20

«Рейтинг покупок: с этим товаром покупают» ЕСТЬ ИДЕЯ! Тц №10-2018 (199) стр. 18

Товароведческая оценка качества шоколада ПОРТРЕТ ПРОДУКТА Тц №04-2019 (205) стр. 28 и 30

Новые товары в ассортименте АКТУАЛЬНАЯ ТЕМА Тц №10-2019 (211) стр. 12-13

Выбор покупателя: харизма товара АКТУАЛЬНАЯ ТЕМА Тц №11-2019 (212) стр. 12-13

Исходная задача: удлиняем чек АКТУАЛЬНАЯ ТЕМА Тц №02-2020 (215) стр. 12-13

Техника продаж сопутствующих товаров ЕСТЬ ИДЕЯ! Тц №02-2020 (215) стр. 18

Как сделать описание товара, от которого невозможно отказаться ЭЛЕКТРОННАЯ КОММЕРЦИЯ Тц №03-2020 (216) стр. 24

Storytelling: легенда о товаре АКТУАЛЬНАЯ ТЕМА Тц №05-2020 (218) стр. 12-13

УТП: уникальное торговое предложение АКТУАЛЬНАЯ ТЕМА Тц №10-2020 (223) стр. 12-13

Уникальная особенность товара ЕСТЬ ИДЕЯ! Тц №10-2020 (223) стр. 18

Польза товара ЕСТЬ ИДЕЯ! Тц №02-2021 (227) стр. 18

Триггер – что за зверь такой? АКТУАЛЬНАЯ ТЕМА Тц №02-2021 (227) стр. 12-13

Якоб Байфусс (FaMa, Süßen):

«Магазины нашего профиля должны стать интернациональными»

Жители Зюссена могут гордиться многим. Почти 30 лет Зюссен имеет статус города, причём он существует примерно 1000 лет. Его население 10 тысяч, это 200-е место в регионе. Городок находится на одной географической широте с Венной, Парижем и Мюнхеном! Но главное – это то, что в Зюссене находится фирма **H&B GmbH Lebensmittelgrosshandel**, поставляющая продовольствие в магазины почти всей Европы, в частности, Нидерландов, Испании, Великобритании, Франции, Швейцарии, Австрии, Чехии, Греции... И, разумеется, в магазины Германии – в первую очередь. В состав фирмы входят два магазина. **FaMa** – в Зюссене и Штутгарте. Наш сегодняшний собеседник – директор фирмы Якоб Байфусс. Он рассказывает о зюссенском магазине.

Семейный магазин – это то, что надо!

– История предприятия **H&B GmbH Lebensmittelgrosshandel** восходит к 2000-му году, когда наша семья открыла оптовый склад продовольственных товаров площадью 4 тыс. кв. м. Первоначально мы предполагали сотрудничать только с «русскими» магазинами. Потом стали работать и с «русскими», и с немецкими торговыми сетями. Сотрудничали с 500-ми «русскими» магазинами. Появилась идея заняться также розничной торговлей. В 1996 г. мы в г. Хайденхайме открыли первый магазин SPAR, в котором продавался как «русский», так и «немецкий» товар. В 1998 г. в г. Ульме был открыт ещё один SPAR. Оба магазина ус-

пешно работали несколько лет под нашим руководством. Параллельно с тем мы набирались опыта. Со временем решили, что лучше было бы нам не распылять свои силы и ресурсы. Продали магазины, купили это самое здание, в котором мы с вами сейчас беседуем. В декабре 2018 г. открыли этот магазин розничной торговли FaMa, это аббревиатура от слов Family Markt. Ведь у нас магазин семейный. И это отлично, это то, что надо! Площадь зала 220 кв. м. Располагаем автостоянкой на 20 мест.

Примерно 50% товаров в магазин поступает от нашей же фирмы H&B GmbH. Получаем товары также от российских фирм: квас «Очаковский», икру «Хозяин Камчатки», специи и приправы «Волшебное



дерево», а также от Family farm (молочка, колбасы, пельмени, вареники, тесто, шашлыки...), ещё лимонад Latino Moxito, лечо «Семилюзская трапеза», соленья Todorka, мороженое «Коровка из Кореновки»... Остальное нам завозят Monolith, Siberia Group, LEON, Schultheiss и др.

В зюссенском магазине **FaMa** ассортимент товара – один из самых полных среди магазинов нашего профиля. Предлагаем покупателям до 4000 позиций всевозможной продукции. Перечень стран, в которых производятся наши товары мог бы служить пособием по географии Европы и Азии. Вот этот перечень, далеко не полный: Россия, Польша, Белоруссия, Украина, Болгария, республики Прибалтики, Греция, Турция, Армения, Грузия, Азербайджан, Узбекистан, Казахстан, Китай... В первые месяцы после начала известных событий на Украине в феврале 2022 г. наблюдались некоторые проблемы с завозом продуктов и напитков из России, Белоруссии, Украины. Но вскоре ситуация выправилась. Правда, из-за введенных санкций цены на ряд товаров несколько «подросли».



Магазин FaMa – «Family Markt»

Постоянных клиентов у магазина около 1000, это жители города и прилегающих населённых пунктов в радиусе до 25-30 км. Процентом 80 из этой тысячи – это русскоговорящие, причём данная цифра имеет тенденцию к росту за счёт беженцев из Украины. Остальные – это болгары, румыны, поляки, местные немцы и другие.

Что касается того, какова в магазине разница между розничными и закупочными ценами (маржа), то она составляет 30-50 %, в зависимости от той или иной группы товаров. Наш магазин практикует регулярные анонсы на продовольственные товары, скидки составляют до 30% от установленных уровней цен. Порой при этом маржа составляет величину, близкую к нулю, т.е. выгода в этом случае получается почти нулевая. Но зато покупателей такие акции ещё как привлекают! «Счастливый час»? Нет, такого не практикуем. Намерены в ближайшее время попробовать «счастливый день». Если получится так, как мы замыслили – внедрим в повседневную практику. Скорее всего, «счастливыми» будут понедельники и/или вторники.

Не забывать вкус детства...

– Якоб, спасибо за рассказ. Теперь позвольте несколько вопросов. Магазин только торгует или как?

– «Или как»! Можно сказать, при магазине работает целый цех кулинарии. Мы производим и продаём более 40 наименований готовых салатов, в том числе «корейских», различные соусы, маринуем мясо для шашлыков. Приехали бы вы в субботу – у вас была бы возможность отведать наших шашлычков, цыплят табака, котлеток, пирожков, беляшей – мы располагаем собственной кухней, собственным субботним Imbiss`ом. В определённые дни недели готовим на продажу винегрет, холодец. С нами сотрудничает специалист – технолог по приготовлению блюд. У нас зарегистрирована своя торговая марка: «Кухина кадушка», популярная среди наших клиентов. Продукция, про-



Фруктово-овощной отдел



Вкусное многообразие...



Молочный ассортимент



Свежее мясо, полуфабрикаты



Ежедневно свежие салаты



Консервы, напитки, закуски...



Алкоголь на любой вкус



Стеллаж с безалкоголем



Самая сладкая витрина



Семечки, бакалея



Разнообразие колбас

изводимая нашим цехом, пользуется большой популярностью среди народа, привлекает в магазин дополнительных покупателей. Мы подсчитали: только наши шашлыки позволяют привлечь в магазин до 30 % гостей-покупателей! А ещё мы сотрудничаем с почтовой фирмой DHL, принимаем к отправке посылки (пакеты).

– Торгуете элитными товарами, не рассчитанными на каждодневное употребление?

– Конечно, торгуем!. И спрос на них стабильный. Примеры? Угорь копчёный по 40 евро/кг, колбаса «Московская» по 12 евро/кг, водка «Володинка», водка «Зелёная»..., да ещё много чего.

– Насколько стабилен оборот магазина?

– Практически стабилен. Понятно, определённая сезонность закупок и продаж имеет место. Но на оборот и на прибыль это в основном не влияет. Разве что в преддверии Пасхи, Рождества, Нового года продажи активизируются.

– В какой мере сказываются на работе магазина различные катаклизмы?

– Практически не сказываются. Ведь при любых обстоятельствах, при любой власти, в любую погоду людям кушать хочется всегда, и наш магазин это обеспечивает.

– Каковы ваши приоритеты в бизнесе?

– Главное для нас – не прибыль, не деньги, их всегда не хватает. Главное – это заниматься любимым делом. Своей основной целью считаем помогать людям не забывать вкус их детства. Мы гордимся тем, что фактически являемся центром русскоязычного мира в нашем регионе.

– Как магазин рекламируется?

– Периодически публикуем рекламу в местной печати, через интернет: через Фейсбук и другие социальные сети, с помощью Ватсапа. Большую помощь в области рекламы нам оказывает опытный маркетолог Ольга Молендор, настоящий профессионал своего дела. Хочется посоветовать моим коллегам поча-

ще прибегать к помощи профессиональных маркетологов: это всегда полезно для бизнеса, а для торгового и подавно! Да и покупатели при этом выигрывают.

– О вашем персонале, пожалуйста...

– В магазине трое постоянных сотрудников и трое, работающих «на базис». По субботам приходят ещё три человека для работы в Imbiss`e.

– Якоб, каким вы видите будущее вашего сектора продовольственного рынка в Германии, да и в Европе в целом?

– Все магазины нашего профиля должны стать интернациональными, должны модернизироваться, должны встать на современные



В торговом зале магазина FaMa



Кассовый узел магазина FaMa



Елена Вакер, заведующая магазином



Якоб Байфусс, директор фирмы

рельсы, уделять должное внимание дизайну торгового зала... Бизнес будет успешно развиваться у тех предпринимателей, кто это понимает или поймёт в самом недалёком будущем. Считаю, что в магазинах нашего профиля непременно должны действовать секции кулинарии, полуфабрикатов, готовых блюд. Тогда наш сектор продовольственного рынка будет развиваться и мы сможем спрогнозировать для него радужное будущее. Магазины, которые закрываются, прогорают, просто не шли и не идут в ногу со временем.

– Что за мелодичная музыка звучит в зале?

– Мы транслируем передачи популярной радиостанции РетроFM, замечено: негромко звучащие в зале ностальгические мелодии позволяют создать более благоприятную обстановку для выбора товара и соответственно для наполнения сумок и тележек.

– Идеальный покупатель, по-вашему, – это...

– ...это клиент, посещающий магазин не менее 1-2 раз в неделю и покидающий его с тележкой, заполненной покупками. Но, как известно, абсолютный идеал практически недостижим...

Интервью провёл и статью подготовил Георгий БОРИСОВ, фото автора статьи

Полностью весь материал с фото публикуется на сайте журнала в блоге: www.optovik24.de/blog



Любителям рыбных закусок



Пестрота консервных этикеток



Стеллаж с домашней утварью



Соусы, добавки



Пирожки из прошлой жизни



Мясной отдел магазина

и Константина ФИШЕРА

Предписания к учету рабочего времени: обязательно для всех предприятий

В своем решении от 13 сентября 2022 г. BAG установила, что в Германии все рабочие часы сотрудников должны регистрироваться и что спецификации решения BAG уже являются применимым законодательством (1 ABR 22/21).

С 2023 года работодатели обязаны фиксировать местонахождение, начало, продолжительность и окончание рабочего времени своих работников. Федеральный трудовой суд принял такое решение в сентябре 2022 года. Это касается также «мобильных» сотрудников (mobile Arbeit) и регулирования рабочего времени «на доверии» (Vertrauensarbeitszeit). BAG, §3, пункт 2 №1 ArbSchG обязывает работодателей не только внедрять систему учета рабочего времени, но и правильно ее использовать. Предусматривается запись начала и окончания работы (без округлений), указание общего количества рабочих часов в день (включая минуты), внесение паузы (не входящей в рабочее время), а также сверхурочной работы. Для пауз в работе, регламентированных в предприятии заранее (например, до обеда 15 минут и 30 минут на обед) не предусматривается указание начала и окончания, а просто вписывается продолжительность паузы, а затем это время отнимается от общего рабочего времени.

Теперь работодатели обязаны вести учет рабочего времени своих сотрудников. Однако они также могут переложить это обязательство на самих работников. Не имеет значения, ведется ли учет рабочего времени в цифровом виде или в бумажной форме, объясняет юрист по трудоустройству Герхард Крониш в LinkedIn. Учет рабочего времени, как правило, не привязан к определенной форме и может вестись как в электронном, так и в письменном виде. Регистрируются только начало, конец и продолжительность ежедневного рабочего времени, но не точное место и продолжительность отдельных перерывов. Вести сводную таблицу рабочего времени не пред-

писывается. Достаточно, если каждый сотрудник ведет свой учет рабочих часов (например, в таблице Excel) и предоставляет его работодателю по окончании месяца.

Предприятия с более чем 10 работниками обязаны вести учет рабочего времени в электронном виде (elektronische Zeiterfassung), исключения могут быть приняты только официально т.н. «Рабочим советом» (Betriebsrat), если таковой имеется, и это также – только в исключительных случаях. Программные решения для учета рабочего времени существуют в великом множестве, сертификации для них не предусматривается, поэтому за выбор подходящей формы электронного учета рабочего времени на предприятии целиком несет ответственность работодатель. Если работники ведут неправильный учет, они совершают административное правонарушение. Документы по персональному учету рабочего времени должны храниться в течение двух лет.

Закон о рабочем времени контролируется органами по охране труда и технике безопасности, пишет на своем сайте организация Zoll. Нарушение правил рабочего времени и времени отдыха может быть наказано штрафом до 30 000 евро. К организации рабочего времени для работников в Германии, в принципе, применяется Закон о рабочем времени (ArbZG). Максимальное ежедневное рабочее время составляет восемь часов. Рабочими днями считаются дни с понедельника по субботу. Максимальное дневное рабочее время может быть увеличено до десяти часов без особых на то оснований. Это продление должно быть компенсировано в течение шести календарных



Bild: Vectorjuice / Freepik.com

месяцев или 24 недель в среднем до восьми часов. Это косвенно приводит к тому, что среднее максимальное рабочее время составляет 48 часов в неделю. При этом готовность к работе и дежурства полностью засчитываются как рабочее время.

Работа по найму договору в обязательном порядке включает заранее установленные перерывы на отдых: не менее 30 минут за рабочее время более шести часов или должна прерываться на не менее 45 минут при рабочем времени более девяти часов. Общее время перерывов на отдых можно разделить на несколько перерывов в работе; каждый перерыв в работе должен длиться не менее 15 минут. Паузы до 15 минут входят в рабочее время. По закону работники должны иметь непрерывный период отдыха продолжительностью не менее 11-ти часов после окончания рабочего дня. Любые отклонения от этих правил также регулируются предписаниями – например, по отрасли в законодательном порядке или по принятым в отрасли тарифным соглашениям.

В публикации данной статьи в блоге на сайте журнала «Торговый центр» www.optovik24.de/arbeitsfassung вы можете ознакомиться с дополнительными ссылками на сайты, где представлена наиболее важная информация по теме.

Подготовила Ольга Васильева,
по материалам: focus.de, faz.net,
zoll.de, personio.de

ost-west REISEN  *Международная ассоциация авиаперевозок*
 *Deutsche Bahn AG*

Приглашаем к сотрудничеству РУССКИЕ МАГАЗИНЫ
 Продажа авиа, автобусных, железнодорожных и билетов на паромы.
 Визы в страны СНГ. Семейный отдых в:

ИСПАНИИ, ИТАЛИИ, ХОРВАТИИ, БОЛГАРИИ, ТУРЦИИ, ГРЕЦИИ

Ost-West Reisen GmbH Auf der Höhe 24 Tel.: 0203/318 68 11
 WWW.OLYMP.OTRUSK24.DE 47059 Duisburg Tel.: 0203/318 68 19
 E-mail: olymp@ost-prospekt.de Fax: 0203/318 68 14

СВЕЖИЙ ОСЕТР
 www.msexpress.be

Aqua Bio JOHANNES-LUYCKX

а также деликатесы:
 - балык из осётра
 - классическое филе осётра
 холодного и горячего копчения

Доставка до 3-х раз в неделю
+32 486 299 077 (WhatsApp / Viber)

LOGOS
 Werbeagentur 

ДИЗАЙН И ВЕРСТКА ✓ газеты
 периодических изданий ✓ журналы
 ✓ каталоги

Karlsbader Str. 12 · 40625 Düsseldorf · T. 0211-249 55 11
 kw@logos-werbung.de · www.logos-werbeagentur.de

Gross und Einzelhandel • Export-Import

Firma Novikov

Косметика • Парфюмерия • Текстиль
 • *Хозяйственные товары*

Am Zollstock 9 • 61381 Friedrichsdorf
 Tel.: 06172-985556 • 06172-898457
 Fax: 06172-898290 • Handy: 0179 218 68 21 • 0617 238 94 35
 E-Mail: alnovikov@gmx.de

ЦЕНТР ПЕЛАГЕИ МОРОЗОВСКОЙ  

9-ти званной целительницы ясновидящей Ведущий специалист общества магов

ГАДАЮ что есть, что было, что будет
СНИМАЮ все виды порч, сглаз, испуг,
 проклятие, безбрачие, приворот, вдвойю долю
ПОМОГУ соединиться двум любящим сердцам,
 сохранить любовь и создать крепкую семью.

опыт работы более 40 лет
 Целительство, Магия, Ясновидение, Гадание

ПОСТАВЛЮ защиту, в бизнесе-на успех.
 Привлечение счастья и успеха, в сфере жизни.
ОТКРОЮ все жизненноважные каналы:
 любовь, здоровье, деньги, работа, удача.
ЛЕЧЕНИЕ даю установку на исцеление.
 Помогу избавиться от алкогольной
 и наркотической зависимостей.

www.pelageja.de Postfach 1225 49408 Dinklage
 04 443 - 64 55 90
 0179 - 555 81 67

Оптовик 24

www.optovik24.de

Подробная информация:
 по тел.: +49 (0) 8671 929 85 70
 E-Mail: werbung@vela-verlag.de

www.WostTorg.de

Приглашаем «русские» магазины
 для обсуждения проекта
 платформы «ВОСТОГ»
 см. блог на сайте журнала
www.optovik24.de/blog
 (наши публикации)

Wostorg.de

INSEL ANZEIGE 

Рекламный островок в тексте

Ваш товар или услуга всегда на видном месте!

Подробности по тел.:
08671 929 85 72

• КОРОТКИЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ •

DJ + Тамада и Певица проведут
 для вас свадьбу, торжество, не
 дорого тел. 0152 - 28950819

КОРОТКИЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ
 купон на стр. 38, принимаются
 также без купона по Email:
werbung@vela-verlag.de

СКОРО

www.ANGEBOT.RU

ВАШ РУССКОЯЗЫЧНЫЙ ПОРТАЛ В ГЕРМАНИИ

ИнтерБизнес
ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР

РЕКЛАМА В ЖУРНАЛЕ
 тел.: 086 71 929 85 72
a.fomina@vela-verlag.de

Magnolie 

РАСПРОДАЖА - ТОЛЬКО ДО 31.05
СКИДКА НА ВЕСЬ АССОРТИМЕНТ 50% И БОЛЕЕ!

В зависимости от объема заказа вас ждут скидки,
 доставка по всей Германии. Заказывайте прямо сейчас!

Tel.: 0176 - 93 16 47 38

Fachgeschäft für Abend- und Trendmode MAGNOLIE
 Theodor-Heuss-Str. 61 • 76726 Germersheim

Барометр потребления HDE в апреле

После пяти месяцев восходящего тренда восстановление потребительских настроений в апреле замедляется. Это следует из текущего барометра потребления Немецкой ассоциации розничной торговли (HDE). Соответственно, показатель остается почти на уровне предыдущего месяца. Потребители также пессимистично относятся к общему экономическому росту в ближайшие месяцы. Экономические ожидания находятся под влиянием ухудшения прогнозов специалистов, что не дает потребителям надежды на заметное общее восстановление экономики в ближайшем будущем. Соответственно, ожидания доходов также омрачаются. В частности, уровень инфляции, который остается на высоком уровне, вероятно, ослабляет ожидания. С октября прошлого года потребительский оптимизм в последние несколько месяцев продолжал расти. Поскольку отправная точка для дальнейшего макроэкономического развития в последнее время ухудшилась, положительная тенденция потребительских настроений в настоящее время почти прекратилась. // einzelhandel.de

Немецкая сеть Galeria закрывает почти половину своих универмагов и уволит 2800 сотрудников

Сеть универмагов Galeria ускорила темпы реорганизации. В марте на рабочем совете сотрудникам компании сообщили, что 52 из ее нынешних 129 магазинов в скором времени будут закрыты. Под сокращение попадут около 2800 сотрудников, включая не только персонал магазинов, но и работников сервисных центров и офисов. В компании отметили, что в магазинах, которые продолжают работать, также произойдет ряд изменений. В частности, на 30% будет сокращен ассортимент точек, ожидается сокращения заработной платы и переход на работу по сменам. Кроме того, в ближайшие три года компания рассчитывает получить от инве-

сторов около 300 миллионов евро, которые пойдут на модернизацию оставшихся магазинов. Руководство Galeria также обратилось к кредиторам сети с просьбой отказаться от подавляющего большинства претензий по непогашенным долгам компании, поскольку в противном случае сети грозит банкротство. // Retail.ru

Россия увеличила экспорт рыбы в ЕС на фоне санкций



Вид: pixel-shot.com/FreePik.com

Объем экспорта российской рыбы и рыбной продукции в 2022 году вырос на 18,7% по сравнению с предыдущим годом, до 198,8 тыс. т, а его стоимость – на 57,6%, до 940 млн евро, подсчитала Всероссийская ассоциация рыбопромышленников (ВАРПЭ), опираясь на данные Евростата. Основную долю – 47% в объеме и 55% в деньгах – заняла треска, на продукцию из минтая пришлось 41% и 32,3% соответственно, пишет «Коммерсантъ». Крупнейшими покупателями трески стали Нидерланды и Польша, минтая – Германия. Российская продукция обеспечила 4,5% всего импорта рыбы и морепродуктов ЕС, который в прошлом году составил 4,4 млн т. // agrotrend.ru

Врач: семечки полезны для печени



Врач-реабилитолог и телеведущий Сергей Агапкин в эфире программы «О самом главном» на канале «Россия 1» назвал неожиданное свойство семечек. Специалист заявил, что семена подсолнечника полезны для печени. Выпуск доступен на платформе «Смотрим». В студии телепрограммы зрительнице задали вопрос о влиянии употребления семечек на печень. Женщина предположила, что семена подсолнечника благоприятно сказываются на работе органа. «И это действительно так, потому что в се-

мечках содержатся фосфолипиды, которые необходимы нам для наших клеток печени», – подтвердил Агапкин. // foodnewstime.ru

Alibaba разделится на 6 частей и начнет подготовку к IPO



Alibaba объявила о намерении разделить компанию на шесть бизнес-групп, каждая из которых будет независимой единицей. Отмечается, что компания будет работать по модели холдинга, в котором каждая «бизнес-группа» сможет привлекать отдельное финансирование и самостоятельно назначать генеральных директоров и членов совета директоров. Шесть отдельных подразделений будут заниматься разработкой облачного искусственного интеллекта, электронной коммерцией (в рамках платформ Taobao и Tmall), логистикой, предоставлением местных услуг, цифровым бизнесом, а также электронными СМИ и сферой развлечений. Статус листинга самой Alibaba на биржах в Нью-Йорке и Гонконге не изменится. // Retail.ru

Казахстан начнет отслеживать реэкспортируемые в Россию товары

Казахстан с 1 апреля 2023 года запускает онлайн-систему, которая будет отслеживать все товары, которые поступают в страну для последующего реэкспорта, в том числе в Россию, пишет Financial Times со ссылкой на источники. Это позволит «в реальном времени отслеживать всю цепочку перемещения товаров от границы до границы», рассказал местный чиновник. При этом власти Казахстана отмечают, что не вводят никаких санкций и ограничений в торговле с Россией, в то же время власти не позволяют использовать страну как площадку для обхода западных санкций. Тем не менее Казахстан входит вместе с Россией в Евразийский экономический союз, внутри которого товары перемещаются без таможенного контроля. // retailer.ru

ПРЕВОСХОДНАЯ ИДЕЯ НА КАЖДЫЙ ДЕНЬ



Икра «Стольная» имитированная

По вкусу, аромату и текстуре впечатляюще похожа на натуральную. В основе продукта – бульон из лососевых рыб и экстракт морских водорослей. Приготовлена без консервантов.

ВСЕ НЕОБХОДИМОЕ ДЛЯ СОВРЕМЕННОГО МАГАЗИНА

+ программное обеспечение + техническая поддержка
+ широкий выбор платежных терминалов

1. КАССОВЫЕ СИСТЕМЫ / ОБОРУДОВАНИЕ



2. ВИДЕО- НАБЛЮДЕНИЕ



3. ОХРАННАЯ СИГНАЛИЗАЦИЯ



4. ТОРГОВЫЕ ВЕСЫ



 ПРИГЛАШАЕМ К СОТРУДНИЧЕСТВУ
организации и частные лица

DIGITALE KUNDENKARTE

КАРТА ЛОЯЛЬНОСТИ

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В ЦИФРОВОЙ МИР

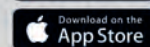
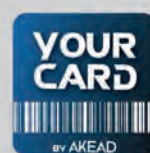


ВЫГОДНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ ДЛЯ ПОКУПАТЕЛЯ

- Прямая СВЯЗЬ между магазином и покупателем
- Быстрая РАССЫЛКА рекламных акций
- СКАНИРОВАНИЕ карт покупателей
- ИНТЕГРАЦИЯ кассовых чеков
- СВЯЗЬ с кассовой системой
- СОВМЕСТИМО с любым смартфоном на базе iOS или Android
- НАКОПИТЕЛЬНАЯ система баллов
- В будущем возможность делать ЗАКАЗЫ на дом

НОВИНКА

ПРЕДЛАГАЕТСЯ
В КОМПЛЕКТЕ
С НАШИМИ
КАССАМИ



МЫ ПОДБЕРЕМ НЕОБХОДИМОЕ ВАМ ОБОРУДОВАНИЕ ИЛИ ИНТЕГРИРУЕМ С ВАШИМ



Наша компания не только устанавливает оборудование, но и **поддерживает** Вас на протяжении всего времени в соответствии с **кассовым законом 2020 года**.



Конкретный подбор оборудования определяется товарооборотом Вашего магазина и персональными пожеланиями. Мы стараемся работать **индивидуально с каждым клиентом**.



Перед заключением договора наша компания предлагает Вам **абсолютно бесплатно** ознакомиться с системой в режиме **демоверсии**.

НАШИ EXTRA's:

- полный контроль за товарооборотом;
- удаленное управление;
- модульное построение;
- эргономические кассы;
- видеонаблюдение;
- статистика;
- проведение акций и скидок;
- инвентаризация;
- отслеживание неликвидного товара;
- управление складом;
- печать этикеток;
- кассовая книга и многое другое

КОНСУЛЬТАЦИИ И ЗАКАЗЫ: +49 (0)173 - 803 20 74

(с 09:00 до 18:00 с понедельника по пятницу)



САРЕПТА
1810



*Витамины лета -
каждый день!*

**ПРИРОДНЫЙ ИСТОЧНИК
ОМЕГА 3-6-9**

SIBERIA GROUP

ULAN GmbH

Tel.: +49 (0)72 56 - 92 59 20

Leis GmbH

Tel.: +49 (0) 531 - 23 76 90

SLCO GmbH & Co. KG

Tel.: +49 (0) 92 03 - 97 38 00

Import & Vertrieb - AGAWA UG / www.gewein.eu

Горчичное масло «Сарепта» – живая легенда немцев Поволжья

Недавно на рынке Германии появился давно забытый продукт – горчичное масло «САРЕПТА». История его тесно переплетена с историей поволжских немцев конца XVIII века. Чем же выделяется горчичное масло «САРЕПТА» среди других растительных масел?

Это масло делают из семян горчицы. Для него характерен необычный аромат, оно уникально по своим полезным свойствам. Масло холодного отжима, полученное из белых, черных и серых семян горчицы, содержит в своем составе витамины, ферменты и аминокислоты.

Различают два сорта представленного на рынке Германии масла:

Масло горчичное – ВИТАМИНЫ ЛЕТА, получено из семян горчицы черной, имеет бледно-желтый цвет, обладает необычным вкусом и запахом. Добавляют в различные блюда.

Масло горчичное острое – ДЛЯ НАСТОЯЩИХ МУЖЧИН, получено из семян горчицы белой, имеет насыщенный желтый цвет и обладает характерным горчичным запахом и острым перцовым вкусом – незаменимый наполнитель для овощных салатов.

Целебные свойства горчичных масел использовали целители древнего Китая и Индии. Несмотря на высокую калорийность, многие кулинары относят горчичное масло к разряду диетических продуктов. В кулинарии его используют при тушении и жарке мяса, рыбы, овощей. Связано это с тем, что **масло без опасения возникновения растрескивания и горения можно нагревать до необходимого температурного режима**. При этом пикантный вкус сохраняется в полной мере.

Необыкновенный аромат и горьковатый вкус не становится преградой для добавления такого масла в тесто для выпечки. Ведь благодаря ему выпечка становится более мягкой, пышной и ароматной. Кроме того, горчичное масло придает любой выпечке золотистый оттенок и не дает ей длительное время черстветь.

Для тех, кто хочет удивить гостей и близких, стоит добавлять такое масло в жидкое тесто для блинов и оладий. Можно добавлять в салаты из свежих овощей и зелени, в супы, при тушении мяса, овощей. Хорошо сочетается это масло со злаковыми и рыбой. Используют его и при домашней консервации.

Горчичное масло с детства хорошо знакомо выходцам из Нижнего Поволжья. Оно очень медленно окисляется и его срок хранения составляет 24 месяца (МНД).

Нельзя не отметить еще одно решающее для поставок в Германию, свойство горчичных масел от фабрики «САРЕПТА». Это почти единственный производитель, получающий, благодаря специально выведенному сорту семян, масло с содержанием эруковой кислоты менее 2-х процентов. А именно такое масло разрешено к продаже в Германии.

Рыжиковое масло – РОДОМ ИЗ СИБИРИ. Даже его название очень необыкновенное. Масло рыжика готовится из семян злакового растения – рыжик посевной. У него достаточно специфический вкус и запах – немного острое, по цвету близко к золотистому. Многие замечают, что оно похоже на горчичное масло. Родиной рыжика принято считать юго-восточную часть Азии, в России основные посевы рыжика сосредоточены в Сибири. Рыжиковое масло обладает сильным специфическим ароматом и пикантным, слегка острым вкусом.

Масло из семян рыжика в основном используется для заправки салатов и винегретов. Масло прекрасно подходит и для заправки крупяных гарниров, плова, каш и варёных овощей. Это масло отлично подходит для приготовления соусов, майонеза и салатных заправок. Идеально это масло сочетается со свежей или тушёной морковью, с варёным картофелем, гречневой кашей.

Евгений Комарницкий
Директор Фирмы AGAWA UG
По материалам: www.edalekar.ru



seit 1992

**ПРОДУКТЫ ВЫСОКОГО КАЧЕСТВА
ОТ ПОЛЬСКИХ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ**

Онлайн


Производственно-торговому предприятию LUBMAX более 25 лет

Мы специализируемся на поставках овощей, фруктов и других продуктов питания из Польши на рынок Германии.

LUBMAX

PPH Lubmax Sp. z o.o.

Tomaszowice 26A
21-008 Tomaszowice, POLEN

Telefon: **+48 515 504 324** 
+48 500 469 666

Internet: **www.lubmax.eu**
E-mail: **lubmax@op.pl**
info.lubmax@gmail.com

В нашем ассортименте более 500 наименований товаров:


- Овощи
- Фрукты
- Соленья по-домашнему
- Молочные продукты
- Яйца куриные и перепелиные
- Каши и макароны
- Мясные изделия SOKOLOW
- Мясные и рыбные консервы
- Готовые блюда
- Соки, напитки и сиропы
- Консервированные овощи
- Соусы и приправы

Приглашаем продуктовые магазины и оптовые базы к сотрудничеству!




*Дело
во вкусе!*

**КОЛБАСЫ
KELLER**

 + 49(0)441 9602415

 + 49(0)441 9602417

 keller-wurst@gmx.de

 www.keller-wurst.de



WURST
ARBATSKAJA
CA. 500 G

WURST
TALINSKAJA
CA. 500 G

WETCHINA
KELLER
CA. 600 G

BUZHENINA
CA. 300 G VERP/
CA. 4 KG LOSE

SPECK APPETITNOE
MIT DILL
CA. 300 G / CA. 1,2 KG

SPECK SIBIRSKOJE
MIT SCHWARZER
PFEFFER
CA. 300 G / CA. 1,2 KG

FLEISCH & WURSTWAREN GmbH, Leo Keller, Gewerbering 17, D-49681 Garrel

ВСЕ ИЗ ОДНИХ РУК

- ▲ АППАРАТНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
- ▲ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
- ▲ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



Комплексный пакет SCHAPFL также как решение для филиалов!

Места оказания услуг:
Штраубинг · Берлин · Кёльн · Ганновер · Гамбург
Дрезден · Штутгарт · Франкфурт-на-Майне · Аахен



Кассовые аппараты со сканером
Видеонаблюдение

SCHAPFL



КАССА ДЛЯ ВАШЕГО
ПРОДОВОЛЬСТВЕННОГО
МАГАЗИНА

- ▲ ПРОСТО
- ▲ ВЫГОДНО
- ▲ НАДЁЖНО



Позвонить в SCHAPFL прямо сейчас по телефону: 09421/96213-0



Leading Company
of Germany

SCHAPFL IT-Scannerkassen GmbH
Ittlinger Straße 86 · 94315 Straubing
info@schapfl.de · schapfl.de



Как подружить маркетинг и продажи?

Маркетинг и продажи – два неразрывных элемента бизнеса, которые дополняют друг друга и работают для достижения общей цели – увеличения продаж. Маркетинг помогает найти целевую аудиторию, привлечь внимание потенциальных клиентов, выявить их потребности, установить контакт и даже сформировать потребность к покупке. Также он работает с репутацией компании, создает упаковку товара или услуги. Завершается такая подготовка как раз через продажу – закрытием сделки, через продавца в реальном магазине или онлайн систему в интернет-магазине.

Кому нужны маркетинговые кампании?

Представим ситуацию: кто-то решил открыть туристическую фирму. У него есть образование, он хорошо разбирается в теме, но о нем никто не знает. Или, например, психолог, являясь первоклассным специалистом, хочет переехать, и открыть кабинет в другом городе. Где взять клиентов? Маркетинг поможет каждому из них стать заметными для потенциальных клиентов. Можно быть экспертом в своей области, но никому ничего не продать из-за слабой узнаваемости. Соответственно, маркетинговые кампании нужны фирмам, магазинам, брендам продуктов и специалистам, стремящимся увеличить свои продажи и привлечь поток клиентов. Это касается как запуска новых продуктов, так и продвижения имеющихся. **Маркетинг – это все инструменты, которые помогают привлекать, удерживать и возвращать клиентов.** Очень простое определение, но оно показывает суть и практическую направленность маркетинга. Маркетинг обслуживает продажи, он слуга/служанка (кому, как нравится) продаж.

Как маркетинг дополняет продажи

Маркетинг обеспечивает лиды – входящие звонки из соцсетей, email-рассылки, с таргетированной рекламой, с форм захвата на сайте, тот самый входящий поток потенциальных клиентов в магазин. А вот случится ли продажа, зависит в большей степени от продавца! Важно знать, что продвижение про-



Подписывайтесь на мой аккаунт в Инстаграм @molendor.marketing

дуктов базируется на 5P - основных «китах» маркетингового планирования:

1. **Product** – товар / услуга, а также ассортимент, качество, свойства товара, дизайн и эргономика;
2. **Price** – ценообразование и скидки;
3. **Promotion** – продвижение, реклама и стимулирование сбыта;
4. **Place** – дистрибуция и каналы распределения, месторасположения торговой точки и ее персонал;
5. **People** – подбор и сегментирование целевой аудитории.

Маркетинг помогает выстраивать воронку продаж – это предполагаемое «путешествие» потенциального покупателя от первого знакомства с предложением до реальной покупки. Когда мы запускаем рекламу магазина в Инстаграм/FB/Одноклассниках мы запускаем эту «воронку», постоянно подогреваем покупателей и посте-

пенно переводим «виртуальных» участников группы в реальных покупателей, которые «ногами» пришли в ваш магазин за покупками.

Вот несколько советов, которые помогут вам получить наибольшую отдачу от маркетинга в продажах:

1. Планируйте продажи, исходя из рыночной ситуации и накопленного вами опыта. На какую сумму, сколько товаров вы хотите продать в месяц, квартал, год?
2. Определитесь с целевой аудиторией, какие характеристики ее определяют? Что ищут в продукте или услуге?
3. Создайте привлекательное предложение, чтобы стало понятно, почему ваш продукт / услуга особенные. Какие преимущества, по сравнению с конкурентами, есть у вашего товарного предложения?
4. Используйте разнообразные маркетинговые инструменты: рекламу в интернете, PR, социальные сети, электронную рассылку, чтобы донести свое предложение до целевой аудитории. Тестируйте разные каналы рекламы, какие приводят «холодных» покупателей, какие помогают «прогреть» аудиторию, какие привлекают «горячих» клиентов.
5. Анализируйте результаты, чтобы оценить эффективность ваших маркетинговых кампаний. Так вы поймете, какие работают.

Уважаемые предприниматели, если вы чувствуете, что для развития вашего бизнеса, вам нужен маркетолог, который разбирается в продажах, обращайтесь ко мне напрямую. Я помогу открыть и вести ваши бизнес-аккаунты в Facebook, Instagram, «Одноклассниках», проведу тренинг продаж для ваших продавцов, чтобы они продавали больше, быстрее и дороже.

*Ольга Молендор,
психолог, копирайтер,
маркетолог, бизнес-тренер
Тел.: 05741-2326380,
01717-243722
o.molendor@googlemail.com
www.molendor-marketing.com*

Еще не в «Восторге»?
тогда Вам сюда →

www.wostorg.de



Уже в «Восторге»?
тогда Вам сюда ←

www.angebot.ru



www.ANGEBOT.RU
РУССКОЯЗЫЧНЫЙ ПОРТАЛ В ГЕРМАНИИ

Русскоязычный портал Angebot.RU

Быть ближе к своим клиентам давно помогает предпринимателям интернет (и во время пандемии это подтвердилось). В наши дни потребители ожидают получить любую необходимую информацию в интернете и предпочитают помогать себе (и друг другу), прежде чем обращаться к специалистам, своими силами (например, в социальных сетях). И когда возникает вопрос: «куда и к кому» – на помощь приходят советы друзей, которые чаще всего просто дают рекомендации, «вбрасывая» ссылку на сайт.

Наша цель сделать первым адресом поиска – новый русскоязычный портал **Angebot.RU** – для всего русскоязычного населения Германии. В этом ключе мы предоставляем обширный сервис также для бизнеса: на портале **Angebot.RU** каждый предприниматель сможет поместить данные своей фирмы в **Справочнике** и размещать рекламу в нескольких разделах.

Фирмы, размещенные в Справочнике портала Angebot.RU, смогут раз в месяц размещать рекламную акцию бесплатно!

Привлекая бизнес на сайт, мы рассчитываем собрать наиболее интересные «анgebоты» рынка, чтобы портал **Angebot.RU** стал востребованным у потребителей в краткие сроки. Мы планируем привлечь в первые три месяца работы портала более 100 тысяч посетителей и к началу следующего года удвоить это количество.

Задачи и цели портала

Наша цель – создать портал для **всех Пользователей** (рядовых посетителей) и **Участников** (фирм и предпринимателей) с максимальным учетом их интересов.

Работа портала основана на взаимной кооперации и взаимной поддержке по принципу: каждый участник привносит в портал своими усилиями полезный контент (например, рекламные баннеры) и информацию, которые в сумме множатся, привлекая и сосредотачивая пользователей в одном месте – на едином портале полезной и развлекательной информации **Angebot.RU**.

Эффект взаимной поддержки достигается через функционал портала и не является самоцелью. Но в результате выигрывают все участники единого портала.

Одной из главных задач портала является информирование посетителей о самых интересных предложениях на русскоязычном рынке Германии, предоставление справочных сведений предприятий на региональном и межрегиональном уровне, а также предоставление полезных и развлекательных материалов.

Общая концепция портала

Портал **Angebot.RU** включает в себя несколько основных блоков:

- **Информация:** статьи, новости, сообщения, блоги пользователей;
- **Проекты:** инициативы, форумы, специальные проекты;
- **Реклама:** каталог фирм по регионам и категориям, акции, рекламные баннеры и статьи, короткие сообщения;
- **Администрация сайта:** личный кабинет, функционал, статистика.

Для предприятий портал предоставляет следующие преимущества:

- Расширение видимости предприятия на русскоязычном рынке;
- Усиление связей с клиентами;
- Увеличение досягаемости имеющихся и новых клиентов;
- Качественное улучшение информированности клиентов;
- Долгосрочное расширение клиентской базы;
- Возможность качественного крупномасштабного охвата рынка;
- Повышение лояльности клиентов к предприятию.

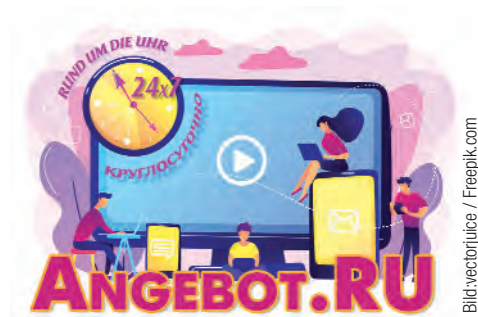


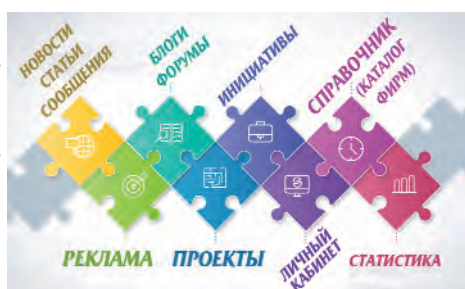
Bild:vectorjuice / Freepik.com

Все запланированные функции портала **Angebot.RU** будут вводиться и расширяться постепенно, поэтому не все из перечисленного далее появится сразу после запуска проекта. Каждое предприятие, зарегистрированное на портале (размещающее там рекламу и/или внесенное в Справочник), получает возможность информирования клиентов по следующим каналам:

- Внесение данных в разделе Справочник (каталог региональных и межрегиональных фирм): пользователи смогут включать интересующие их фирмы в свой личный перечень – делать закладки;
- Через бесплатные короткие Сообщения фирмы, которые размещаются в разделе Новости, предприятие информирует пользователей портала в текстовой форме о своих нововведениях, акциях, предложениях;
- Фирмы, внесенные в Справочнике на портале, получают возможность включить функцию «Задать вопрос эксперту» и отвечать на вопросы пользователей в их личный аккаунт, а также общедоступно публиковать в формате «Вопрос — Ответ»;
- Также портал предоставляет несколько каналов коммуникации с потребителями: рекламные статьи, проведение рекламных Акции; рекламные рассылки (News-Letter);
- Размещение баннерной рекламы;
- Неограниченная публикация разного контента в рамках Внесения в Справочнике: короткие сообщения и ПР, фото- и видеоконтент, рекламные баннеры и/или блоки (как, например, размещение рекламной листовки магазина). Страница внесения в Справочник портала может быть использована как мини-сайт.

Любой контент, размещенный на портале **Angebot.RU**, например, в Личном кабинете участника можно парой кликов выставить в социальных сетях. Эта функция включает также уже описанную в прошлом выпуске журнала возможность размещения в социальных сетях публикаций в пользу продажи товаров через собственный онлайн-магазин в системе «ВОСТОРГ». В каждом описании товара ссылки будут автоматически заменяться на актуальные ссылки каждого онлайн-магазина под его названием.

Bild: Pkisupestar / Freepik.com



Информационная концепция

Основная информация портала, наряду с Новостной и Баннерной (рекламной) лентой, структурируется по рубрике раздела Статьи, который охватывает все основные интересы рядовых Пользователей и Посетителей (т.е. незарегистрированных пользователей) портала. Пример исходного рубрикатора можно посмотреть на сайте газеты «Кругозор», в разделе БЛОГ.

Новостная лента – это подборки как текстовой, так и информации в виде фоторепортажа или видеоконтента. А Баннерная лента, состоящая из всей бесплатно и платно публикуемой на портале рекламы – представляет собой главную несущую функцию портала **Angebot.RU** для пользователей.

Баннерная реклама располагается минимально в пяти главных разделах (Стартовая стр., Новости, Статьи, Инициативы, Справочник), а также в подразделах и еще в каждой публикации статьи портала. Кроме того можно целенаправленно размещать рекламу и в других разделах, например, в одном из Блогов – на свое усмотрение. Делается это из Личного кабинета.

Рекламодателем может выступать любая зарегистрированная на портале фирма, для этого необязательно внесение в Справочник, достаточно иметь фирменный аккаунт. Каждая фирма внесенная в Справочник получает возможность один раз в месяц публиковать в разделе АКЦИИ **один рекламный баннер бесплатно** (либо поднимать его в самый верх баннерной ленты, если содержание рекламы, например, не меняется).

Рекламная баннерная лента портала для удобства посетителей будет содержать свой отраслевой рубрикатор, который будет расширяться по мере роста участников и появления нового функционала на портале.

Цены и стоимость

Все цены на размещение рекламы, а также на другие услуги портала, размещаются в специальном разделе и могут приобретаться в онлайн-режиме в Личном кабинете.

Внесение данных в Каталог фирм (Справочник) разделяется на три вида: региональные и межрегиональные предприятия и организации, а также – Партнеры.

Для региональных предприятий и организаций ежегодный взнос составляет **36,00 евро***. Для межрегиональных предприятий и организаций ежегодный взнос составляет **60,00 евро*** в год. Дополнительное внесение в Справочник, например, в другой категории одной и той же фирмы (юридического лица) составляет соответственно 20,00 и 35,00 евро* в год. Цены нетто * плюс НДС.

Для участников системы «ВОСТОРГ» внесение в Справочник бесплатное.

Размещения рекламных акций более раза в месяц стоят 35,- евро* за каждую дополнительную публикацию или дополнительный подъем рекламы в верх Баннерной ленты. После привлечения на портал более 100 тысяч посетителей в месяц стоимость дополнительной публикации или подъема баннера в ленте будет составлять мин. 50,- евро*.

Эту статью вы можете найти в блоге на сайте журнала «Торговый центр»

ПОЛНОСТЬЮ ГОТОВЫЙ ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИН ПОД ВАШИМ ИМЕНЕМ

**/* Ваш собственный домен (название сайта на выбор)
- Автоматические продажи со склада
- Рекламная поддержка всех магазинов в системе
Стоимость в месяц:



Symbolabbildung

300,-*

← только после РЕСТАРТА!

Готовый интернет-шоп вашего «русского» магазина в системе «ВОСТОРГ», которая за вас принимает, обрабатывает все поступившие заказы и выполняет их с одного центрального склада, а также перенимает проверку платежей, ведение счетов, все правовые и технические вопросы, и выплачивает долю **75%** от полученного дохода /маржи с продаж**
* Стоимость нетто (плюс НДС), до 31.05.2023.
** доход с каждой продажи (с маржи) в вашем зарегистрированном онлайн-шопе
*** рекламой сайта занимается владелец зарегистрированного онлайн-магазина

ВОСТОРГ | WOSTORG

ПАРАМЕТРЫ И КАТЕГОРИЯ САЙТА	система «ВОСТОРГ»
ПРЕЗЕНТАЦИЯ ТОВАРОВ	✓✓✓
ЗАКУПКА ТОВАРОВ	ЦЕНТРАЛЬНО
ПРОДАЖА ТОВАРОВ	ЦЕНТРАЛЬНО
РЕКЛАМА САЙТА ***	X X X
РЕКЛАМНАЯ ПОДДЕРЖКА	ЦЕНТРАЛЬНО
ПОЛНАЯ ОТЧЕТНОСТЬ	✓✓✓
КОНТАКТНАЯ ФОРМА	ЦЕНТРАЛЬНО
БАЗОВАЯ СТОИМОСТЬ *	1200,00 €
МЕСЯЧНАЯ СТОИМОСТЬ *	300,00 €
ВАШ ДОХОД С ПРОДАЖ **	75%



IBF LOGISTIK & TRADE GmbH





Вафли «Коломенские» - это ароматный хрустящий перекус для активных людей. В нашем ассортименте вафли сливочные, кофейные, шоколадные, с халвой, с орехами. Ароматное хрустящее лакомство, тающее во рту, способно превратить любое чаепитие в настоящий праздник!

Fa. ELENA IKRIANNIKOVA



Свежемороженые кусочки осётра (полустейк), Бельгия. Упаковка: в картоне по 2,0 кг (кусочки от 150 до 250 гр).

Срок хранения: 10 месяцев при температуре (-18°C). Цена: 10,00 EUR/kg.

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH





Джемы «Дніпро» невероятно вкусные! Вся продукция изготовлена из натуральных ингредиентов. Этот продукт хорош тем, что его можно употреблять как вприкуску с чаем, так и добавлять в выпечку и десерты. Попробуйте джемы «Дніпро», и они станут вашим любимым лакомством!

SANTA BREMOR



Паста из филе тресковых рыб «Атлантік Риш»: - лосось, - скумбрия. Это легкая, но высокопитательная паста, основу которой составляет микс рыб тресковых пород - сайды и трески. Благодаря использованию отборного филе рыбы в «Атлантік Риш» сохраняется выраженная текстура рыбного волокна, при этом консистенция - мягкая и нежная, а вкус - насыщенный и богатый.

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH





Лапша «REEVA» сочетает в себе высокие технологии и настоящий домашний вкус. Натуральные сушеные овощи и зелень, нежная яичная лапша, душистый бульон гарантирует настоящий вкус домашнего блюда. Благодаря удобной упаковке вы сможете насладиться любимой лапшой в любом месте и в любое время. Яркий вкус «REEVA» никого не оставит равнодушным.

РУССКОЕ МОРЕ



Икра минтая «Дальневосточная» и икра трески «Классическая». Сохранив в икре самое ценное - свежесть, нежность, и природную изысканность вкуса - «Русское море» предлагает натуральный продукт. Икра великолепна в сочетании с тонкими ломтиками хлеба и сливочного масла.


IBF LOGISTIK & TRADE GmbH





Водка «Зеленый стандарт» классическая водка с мягким вкусом, достигнутым гармонично сбалансированным составом. Сочетание настоя проросшего зерна пшеницы и водочного аромата придают водке «Зеленый стандарт» незабываемый вкус и необыкновенную мягкость.

AGAWA UG



Сарептская горчица - это вид семян, из которого по традиционным рецептам, методом первого отжима (прессования) изготавливается знаменитое горчичное масло, пользу и нежный аромат которого так любят уже несколько веков. Сегодня, Вы можете наслаждаться витаминами лета - каждый день! Горчичное масло это природный источник омега 3-6-9, 30Ж в каждую семью. www.geowein.eu

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH





Напиток HELL ENERGY один из самых популярных среди потребителей. В нашем ассортименте напиток HELL ENERGY представлен в 12 видах. Для производства энергетиков венгерский бренд использует только высококачественное сырье. В состав напитков входят ингредиенты, позволяющие повысить выносливость при длительных физических и умственных нагрузках.

FLEISCH & WURSTWAREN GmbH L.KELLER



Колбаса «Докторская» - это продукт номер один. Её удобно использовать в любой ситуации: на завтрак, обед и ужин, в будни и в праздники, дома и в дороге... Более того, колбасу можно использовать не только в чистом виде - в бутербродах, нарезке или вприкуску, но и в качестве компонента более сложных блюд: салаты, бигус, макароны по-флотски, солянка, пицца, draniki...

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH





Пиво Трехсосенское «Дуб и обруч» изготовлено по технологии естественного брожения. Уникальное пиво, сварено с добавлением карамелизированного солода, придающего непревзойденный оттенок в цвете и вкусе. Благодаря технологии долгой выдержки удалось добиться вкуса насыщенного бочкового пива. Вкус мягкий, с выраженной сладостью, крепость не ощущается.

FLEISCH & WURSTWAREN GmbH L.KELLER



Мясной рулет из индейки - настоящая находка! Мясо индейки полезное и обогащено множеством витаминов и микроэлементов. И какое вкусное! Рулет готовится одним общим куском и нарезается на порции уже в готовом виде. Подается горячим, как основное блюдо или холодным - на закуску, а так же является превосходным наполнением для бутербродов и салатов.

Телефоны для заказов см. на стр. 40 или в рекламе фирмы

ОДНОРАЗОВЫЕ ПЕРЧАТКИ

а также для свободных продаж!

Сертифицированы для ТОРГОВЛИ и сферы общественного питания, косметологии и салонов красоты, медицины и индустрии HoReCa

Срок годности: 5 лет с даты изготовления. Страна-производитель: Malaysia, China



НИТРИЛ

Перчатки отличаются высокой прочностью, с высокими тактильными характеристиками, эластичностью, гипоаллергенны. Не содержат натурального латекса!

Material: 100% Nitril, Gewicht: 3,5(±0,3)g (M), Form: Universal, Oberfläche: **Strukturiert**, Länge: 240mm, Größe: S, M, L, XL, Unsteril, **Puderfrei**
Farbe: ●●



ВИНИЛ + НИТРИЛ МИКС

Перчатки с улучшенными тактильными характеристиками и повышенной эластичностью. Не содержат натурального латекса!

Material: Polyvinylchlorid, Gewicht: 5,5(±0,3)g (M), Form: Universal, Oberfläche: **Glatt**, Länge: 245mm, Größe: S, M, L, XL, Unsteril, **Puderfrei**
Farbe: ●●



ВИНИЛОВЫЕ

Перчатки отличаются тонкой, прочной и эластичной структурой. Гипоаллергенны. Не содержат натурального латекса!

Material: Polyvinylchlorid, Gewicht: 4,0 (±0,3)g (M), Form: Universal, Oberfläche: **Glatt**, Länge: 230mm, Größe: S, M, L, XL, Unsteril, **Puderfrei**
Farbe: ⊗



TPE

Перчатки из термопластичного эластомера. Тонкие, мягкие, идеально подходят для салонов красоты и клининговых компаний.

Material: Thermoplastisches Elastomer, Gewicht: 2,0 (±0,2)g (M), Form: Universal, Oberfläche: **Glatt**, Länge: 275+/-5 mm, Größe: S, M, L, XL, Unsteril, **Puderfrei**
Farbe: ●● Потребительская упаковка: 100 пар (200 штук)



Идеальны для мясных и рыбных отделов магазина! НИТРИЛОВЫЕ

Перчатки отличаются высокой прочностью, эластичностью, с высокими тактильными характеристиками, гипоаллергенны. Не содержат натурального латекса!

Material: 100% Nitril, Gewicht: 3,5(±0,3)g (M), Form: Universal, Oberfläche: **Strukturiert**, Länge: 240mm Größe: S, M, L, XL, Unsteril, **Puderfrei**

Farbe: ●●● Потребительская упаковка: 50 пар (100 штук)



Доставка **БЕСПЛАТНО**

Gaus Im- und Export
Schürten 4
D-59302 Oelde

Tel.: +49(0)2522/59 65 34
+49(0)176/103 031 86
E-Mail: v.gaus@gmx.net



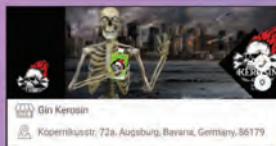
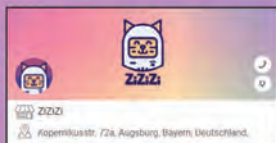
Новый сервис журнала "Торговый центр"

www.ProMarket.plus

- Бесплатная регистрация
- Личный кабинет
- Сравнение товаров
- Закладки и фавориты
- Удобные закупки оптом
- Новостные сообщения о новых товарах

ДЛЯ ВАШИХ ОПТОВЫХ ПРОДАЖ
И ЗАКУПОК ТОВАРОВ В МАГАЗИН

По всем вопросам:
тел. 08671 929 85 70
info@vela-verlag.de
optovik24.de/promarketplus



OSTERTAG TEIGFABRIK GmbH



«Две сестры» от компании Ostertag Teigfabrik GmbH - это пельмени с начинкой из мяса свинины, говядины, индейки и вареники с творогом, картофелем и капустой! Вкусный и яркий продукт в ассортименте Вашего магазина не только привлечет новых клиентов, но и повысит продажи Вашего магазина. Продукты «Две сестры» - это оптимальный баланс между ценой и качеством.

OSTERTAG TEIGFABRIK GmbH



Все привыкли к традиционной форме пельменей, но компания Ostertag Teigfabrik GmbH меняет стереотипы, представляя пельмени «Татишка» в форме медвежонка! Этот продукт придёт по вкусу и малому и взрослому! Расширьте Ваш ассортимент и порадуйте Ваших покупателей новым продуктом в оригинальной форме.

LEIS GmbH



Olis Майонез «Чудовый», 50% жиру, 0.560 кг. Вы любитель салатов или просто желаете разнообразить меню? Попробуйте наш майонез «Чудесный» от марки Olis, нежный и ароматный, придаст блюду некую «изюминку».

LEIS GmbH



Olis Кетчуп «Шашлычный», 0.250 кг. Наступает грильный сезон, ценители знают - только соус может усилить аромат мяса. У фирмы LEIS есть отличный вариант - кетчуп «Шашлычный» уже любимейшей марки Olis. Совершенствуйтесь в искусстве жарки мяса и приправляйте их только лучшими соусами!

LEIS GmbH



Olis Томатный соус «Сладкий Чили», 0.180 кг. Если Вы гурман, то по достоинству оцените томатный соус «Сладкий Чили» от марки Olis. Мы предлагаем его использовать в качестве приготовления соусов к гарнирам и, конечно, к мясу!

LEIS GmbH



Olis Майонезный соус «Чесночный», 30% жирности, 180 г., Постный. Фирма LEIS предлагает полюбившийся всем соус «Чесночный» от марки Olis. Наши покупатели давно оценили его вкус, используют его для салатов и закусок, мяса, гренок и многого другого, попробуйте и Вы!

OLYMP HANDELS GmbH



представляет сыворотки для лица и кожи вокруг глаз бренда Beauty Visage (по 30 мл): «Multivitamin Retinol +»; «Anti-stress Vitamin C+»; контроль молодости «Муцин Улитки»; гиалуроновые лифтинг «Aqua-filler hyaluronic» и «Sos-увлажнение Fito Kosmetik».

OLYMP HANDELS GmbH



представляет твёрдое крем-мыло Shik Nectar (125 г): «Гранат и малина», «Помело и мангостин», «Айва и черника», «Авокадо и абрикос». Мыло эффективно очищает, смягчает и защищает, даря ощущение шелковистости и увлажнённости кожи.

OLYMP HANDELS GmbH



представляет популярное средство «Аскорбинка-КВ» КВ (аскорбиновая кислота) в виде таблеток по 25 мг, содержащих сахар, (упаковки по 10 шт.) в трёх видах, в том числе со вкусом туги-фрутти и со вкусом апельсина.

OLYMP HANDELS GmbH



представляет наборы пластиковых контейнеров по 50 штук различных видов: квадратные (высота: 3 см, ширина: 12 см, по 200 мл), круглые (высота: 4 см, Ø16 см, по 500 мл), квадратные (высота: 7 см, ширина: 12 см, по 500 мл), квадратные (высота: 11 см, ширина 12 см, по 1000 мл) и круглые (высота: 12 см, Ø13 см, по 1000 мл).

OLYMP HANDELS GmbH



представляет новую клеёнку в рулонах (1,40 x 20 м), например: 1А, 6В, 22А, 49В, 54В, 54С, 67А, 77Д, 210В, 210С, 226В, 233А, 233В, 233Д, 248А, 248В, 248С, 250А, 250В.

OLYMP HANDELS GmbH



представляет натуральную мягкую отшелушивающе-массажную мочалку высокого качества из лфы и хлопка длиной 38 см.

Телефоны для заказов см. на стр. 40 или в рекламе фирмы

Kassensysteme Alarmanlagen Videoüberwachung



Wir bieten **Kassensysteme**, **Alarmanlagen** und **Videoüberwachung** für Dein Unternehmen, egal ob für ein Friseursalon oder ein Handelsbetrieb. Wir finden die passende Lösung.

Schon
ab € 59,-
im Monat

Inklusive Support

für Klein- und
Großunternehmer

unschlagbare
Preise

anfängerfreundlich

24/7 Support

langjährige
Erfahrung


Wir haben das passende Kassensystem für jedes Geschäft und Budget



Wir beraten Dich gerne: +49 152 59062457

Bei Fragen kannst Du uns jederzeit anrufen oder uns über Whatsapp schreiben.

DOVGAN GmbH



Новинка мороженое BOUJEE Mochi – изысканный десерт для ценителей сливочного мороженого и кулинарной экзотики. Мочи – нежные, легкие, традиционные азиатские сладости из тонкого рисового теста. Этот высококачественный продукт с разнообразными начинками и топпингами, такими как соленая карамель, шоколад, фисташка, манго и ваниль станет настоящим лакомством на Вашем столе!

GAUS IM-&EXPORT



Предлагаем одноразовые перчатки, сертифицированные для ТОРГОВЛИ и сферы общественного питания, салонов красоты, медицины и индустрии HoReCa. Перчатки высокой прочности и эластичности, с отличными тактильными характеристиками, гипоаллергенны. Идеальны для использования во всех отделах магазина, а также для свободных продаж!

DOVGAN GmbH




Рекомендуем СМАК - пикантное овощное сое из болгарского перца, баклажанов и шампиньонов. Благодаря технологии приготовления, продукт сохраняет свои вкусовые качества и полезные свойства. Это ароматное блюдо идеально подходит в качестве гарнира и закуски.

OST-WEST REISEN GmbH



Уважаемые владельцы магазинов. Вас и Ваших клиентов ждут лучшие отели Испании, Италии, Греции, Болгарии, Турции, Хорватии, Египта и Арабских Эмиратов. Заказывайте наши каталоги по тел. 0203-3186811 или на сайте www.olymp.otpusk24.de

DOVGAN GmbH



Предлагаем Вашему вниманию украинские водки President и Hetman, произведённые по традиционной рецептуре из натуральных ингредиентов высочайшего качества. Эти водки snискали признание и любовь потребителей за своё высокое качество и мягкий вкус.

IGOR SCHIMBERG GmbH



представляет новую коллекцию золотых и серебряных украшений известного российского ювелирного завода Красносельский Ювелирпром. От самых дерзких до элегантных, от трендовых до классических, от торжественных до повседневных. К новому сезону выпущено много модных ювелирных новинок. Ознакомьтесь с ассортиментом на www.igor-schimberg.de

PPH LUBMAX (POLEN)



Фирма LUBMAX предлагает Вашему вниманию молодую свеклу с ботвой. Благодаря своим нежным листьям она в первую очередь используется для приготовления популярного польского супа «ботвинка». Содержит витамины А, С, кальций и железо, стимулирует аппетит, успокаивает нервы.

ALTAI VITAMIN PRODUKT



МУРАВЕИ крем-бальзам для ног с муравьиным спиртом и конским каштаном, 44мл. Крем заботливо ухаживает за ногами, улучшает кровообращение и микроциркуляцию в сосудах ног, охлаждает, ускоряет процесс рассасывания гематом, снимает усталость, напряжение и чувство тяжести в ногах, способствует уменьшению выработности капиллярной сетки и расширенных вен.

PPH LUBMAX (POLEN)



Еще одна новинка месяца – польские желтые помидоры. Крупные, крепкие, ароматные, экологически чистые плоды обладают приятным вкусом и замечательным внешним видом. Позаботьтесь о своем здоровье – включите в рацион свежие и натуральные продукты от фирмы LUBMAX!

ALTAI VITAMIN PRODUKT



Гель-бальзам «ПЧЕЛА И МУРАВЕИ», 44мл. Уникальный состав соединяет в себе всё, чем лечились наши бабушки и родители - мед, прополис, воск, масло эвкалипта и гвоздики, камфора, муравьиный спирт, перец, масло облепихи. Помогает при простуде, при болях в суставах, кожных проблемах. После нанесения впитывается полностью, кожа становится мягкой и нежной, легкий согревающий эффект.

PPH LUBMAX (POLEN)



Фирма LUBMAX предлагает Вашему вниманию соус REMULADA – это вкусный и густой соус с кусочками овощей. Он обогатит вкус повседневных бутербродов. Отлично сочетается с хот-догами, яйцами, овощами на гриле и мясом.

ALTAI VITAMIN PRODUKT



ГЕЛЬ-БАЛЬЗАМ для тела «ПЧЕЛИНЫЙ ЯД» серия 911 ЭКСТРЕННАЯ ПОМОЩЬ, 75 мл. Уникальный состав пчелиного яда улучшает обменные процессы, способствуя восстановлению и уменьшению чувства скованности. Гель-бальзам предотвращает дискомфортные ощущения, обладает согревающим эффектом, способствуя благотворному воздействию на кожный покров.

Телефоны для заказов см. на стр. 40 или в рекламе фирмы

BANKOWSKI

GROUP

Без фото
РОССИЯ

Без фото
УКРАИНА

Кроме западного Казахстана
КАЗАХСТАН

КИРГИЗИЯ

ПОСЫЛКИ В СТРАНЫ СНГ

**ДОСТАВКА
НА ДОМ**



Фото получателя

BPD EXPRESS

BPD-Express GmbH & Co. KG, Bunsenstr. 7, 64347 Griesheim
Besuchen Sie uns im Internet: www.bpd-express.com
E-mail: info@bpd-express.com

НАЗЕМНЫМ ПУТЕМ

- доставка от 2 до 4 недель
- прием посылок до 20-го каждого месяца
- отправка в конце каждого месяца
- обработка посылки 10,-€



Вес посылки
от 8 до 30 кг
(Россия до 20)



Посылку можно
сдать на одном
из 1.500
приёмных пунктов



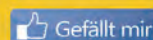
Ценные письма и
документы в
Россию и Украину
не принимаются

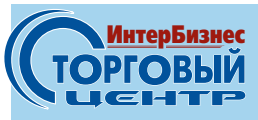


Посылки должны
быть упакованы в
плотный картон
размером не более
100 x 50 x 50см

Подтверждение доставки (фото) теперь можно получить сразу после доставки посылки по эл. почте. Для этого достаточно указать Ваш эл. адрес в почтовой квитанции.

МЫ ОТ ВАС НА РАССТОЯНИИ ТЕЛЕФОННОГО ЗВОНКА: 06155 - 840777





FIRMENEINTRAG - ДЛЯ МАГАЗИНОВ -



Альтернативно вы можете выслать информацию без заполнения формуляра на E-Mail: werbung@vela-verlag.de

Firmeneintrag in das Online-Branchenverzeichnis der Web-Seite ANGEBOT.RU

Внесение вашего магазина в онлайн-регистр Справочника портала Angebot.RU под рубрикой ТОРГОВЛЯ | МАГАЗИНЫ осуществляется после запуска портала осенью 2023 года в порядке поступления заказа. Регион внесения определяется по местонахождению магазина. Наличие онлайн-магазина - приоритетно по умолчанию - в зависимости от специализации внесение производится в соответствующую рубрику в межрегиональной части Справочника. Открытие онлайн-магазина в системе «ВОСТОРГ» отличается по доменному адресу: при открытии собственного онлайн-магазина на своем домене - например, www.kalinka-online.de - разовая стоимость составляет на данный момент 1.200,- €*; открытие собственного онлайн-магазина на сабдомеене портала Wostorg.de - например, www.kalinka.wostorg.de - не на самостоятельном домене, а встроенного магазина - разовая цена составляет на момент 119,- €*; **для участников системы «ВОСТОРГ» - бесплатно!

Простое внесение фирмы в одной рубрике | Einfache Firmeneintragung in einer Rubrik: регионально или межрегионально

- Einzelhandel («русский» магазин) - региональное внесение без указания онлайн-магазина = 35,- €* в год***
- Einzelhandel + Online-Shop - межрегиональное внесение с указанием онлайн-магазина = 60,- €* в год***

Внесение фирмы + онлайн-магазин на портале «Восторг» | Firmeneintragung mit Online-Shop auf Portal Wostorg.de:

- Einzelhandel + Online-Shop/Eigendomain Wostorg - внесение с указанием онлайн-магазина = 0,- €* в год***
 - Einzelhandel + Online-Shop/Subdomain - внесение с указанием онлайн-магазина = 119,- €** + 60,- €* в год***
- ** Онлайн-магазин открывается на портале Wostorg.de на сабдомеене (als Subdomain), общая стоимость 179 евро*

Данные для внесения фирмы в СПРАВОЧНИК портала | Firmenangaben für Eintragung ins Portal-Branchenverzeichnis

Название фирмы, магазина (Laden- bzw. Firmenname):

Улица и номер дома (Strasse, Haus-Nr.):

Почтовый адрес и город (PLZ, Ort):

Контакт (Kontakttel.):

E-Mail-Adresse (если необходимо):

Webseite (сайт - если есть):

Freitext | пояснительный текст:

.....

.....

Дополнительная информация о фирме без внесения в Справочник | Firmenangaben ohne Eintragung:

Вы уже являетесь получателем журнала «Торговый центр»? да, я получаю журнал на магазин не получаю

Firmenadresse (wenn nicht wie oben angegeben) Адрес магазина или фирмы, если отличается - для выставления счета:

.....

Специфика магазина (возможны несколько ответов или уточнить в примечании) Дата заполнения:

- Supermarket («русский» магазин) Только продуктовый магазин Непродуктовый магазин
- Книжный магазин Специализированный магазин
- Sonstiges | Другое (например, кафе, отель, парти-сервис):

Примечания и дополнения вы можете сделать позднее на сайте или выслать на наш мейл: werbung@vela-verlag.de

INFO-TEL.: 08671 929 85 75 | Mobil: 0159 01 29 29 56 (также WhatsApp)

* все цены + НДС / zzgl. MwSt. 19% - действительны до 31.05.2023 | gültig bis 31.05.2023. ***Внесение до | Firmeneintrag gilt bis 31.12.2024 г.

Lebensmittel und Getränke**Alexander TK GmbH**

Тiefgefrorene Teigspezialitäten
Produktion/Pельмени, вареники, блинчики и печенье пирожки с различными начинками TM «Alexander» и «Сан Саныч».

43 Wormserstr. 124a, D-67227 Frankenthal
☎ +49(0)6233-3769-0
☎ +49(0)6233-3769-11
E-Mail: ak@alexander-tk.de
www.alexander-tk.de

AGAWA UG (haftungsbeschränkt)

Großhandel Wein / Spirituosen / Feinkost
Волгоградское горчичное и рыжиковое масло TM «САРЕПТА». Для розничной торговли обращаться: SIBERIA GROUP

24 Lichtenbergerstr. 26, D-10179 Berlin
☎ +49 (0)30-62209823
Mobil: +49 (0)176-62081180
E-Mail: eko.plus@gmx.de
www.geowein.eu

Dovgan GmbH

Эксклюзивный поставщик брендовых продуктов от ведущих производителей России, Польши, Румынии и стран Адрии, включая свежие и замороженные продукты.

Zinkhüttenweg 6, D-22113 Hamburg
☎ +49(0)40-284413-0
☎ +49(0)40-284413-33
E-Mail: zentrale@dovgan.de
www.dovgan.de

Fleisch & Wurstwaren GmbH Leo Keller

Фирменные мясные деликатесы «Keller». В основе изготовления колбас, сала, мясных рулетов - домашние семейные рецепты.

25 Gewerbering 17, D-49681 Garrel
☎ +49 (0)441-96024-15
☎ +49 (0)441-96024-17
E-Mail: keller-wurst@gmx.de
www.keller-wurst.de

F&S Naturkost Furchat&Sakir Radschapov GbR

Сухофрукты и специи из Узбекистана.
Stuenhofstr. 6, D-72379 Hechingen
☎ +49(0)7471-1869893
Mobil: +49(0)176-57864707
E-Mail: info@funds-naturkost.de
www.funds-naturkost.de

IBF Logistik und Trade GmbH

International Food Trading
Оптовая продажа продуктов питания от ведущих производителей разных стран мира.

5,7 Auenstr.49, D-73079 Suesse
☎ +49 (0) 7162-94711-0
☎ +49 (0) 7162-94711-291
E-Mail: info@ibf-trade.de
www.ibf-trade.de

Koch Frisch & Tiefkühl GmbH

Пельмени, вареники, пироги, блины собственного производства.
Lindnerstr.29, D-46149 Oberhausen
☎ +49(0)20862-173-12
☎ +49(0)20862-173-13
E-Mail: info@pelmeni-koch.de
www.pelmeni-koch.de

LEIS GmbH

Фирма LEIS в составе SIBERIA GROUP - один из лидеров рынка восточно-европейских продуктов, в ассортименте более 5000 артиклов, в том числе собственные торговые марки: «LEIS», «TABELA», «Omas Gurken», «Родная деревня», «Катюша» и др.

42 Waller See 25, D-38179 Schwülper
☎ +49(0)531-23769-0
☎ +49(0)531-23769-29
E-Mail: info@leis-gh.de
www.leis-24.de

Ostertag Teigfabrik GmbH

Производство и доставка продуктов глубокой заморозки: манты, пельмени, вареники, чебуреки TM «Две сестры» и «Татишка».

44 Stempel Str. 16, D-47167 Duisburg
☎ +49(0)203-3989322
☎ +49(0)203-51862481
E-Mail: info@ostertag-teigfabrik.de
www.ostertag-teigfabrik.de

Размещение рекламы в журнале «Торговый центр»

Mob.&WhatsApp:
+49(0)176-74735653
a.fomina@vela-verlag.de

PPH LUBMAX Sp. z o. o.

Мы специализируемся на поставках овощей, фруктов и других продуктов питания из Польши.

25 Tomaszowice 26A,
21-008 Tomaszowice, POLEN
☎ +48 515 504 324
☎ +48 500 469 666
E-Mail: info.lubmax@gmail.com
www.lubmax.eu

RUST-IMPEX GmbH

Чай «Greenfield», «Принцесса Нури», «Curtis», крупы «Ярмарка», сухарики «З чорочки», цикорий: «Фитодар», «Русский цикорий», «Здравко».

Zschortauer Str. 3, D-04129 Leipzig
☎ +49(0)341-918807-10
☎ +49(0)341-918807-11
E-Mail: info@rust-impex.de
Web: shop.rust-impex.de

VINEX Weingrosshandel

Высококачественные вина, водка, настойки, ликеры, дивины (коньяки), игристые вина от лучших производителей России, Беларуси и Молдавии.

Dorfstr.13, D-30519 Hannover
☎ +49(0)511-2343159, -37042258
☎ +49(0)511-6005966
E-Mail: vinex@web.de
www.vinexweb.de

Fisch und Meerereszeugnisse**Fa. Elena Ikriannikova**

Свежий русский осетр и белуга, деликатесы: балык из осетра, классическое филе осетра холодного и горячего копчения. Черная икра.

19 Abdijstraat 191, 2020 Antwerpen, BELGIE
☎ +32 32481683
Mobil: +32 486299077
www.mssexpress.be

SANTA BREMOR

Представительство в Германии:
PET-FISCH GmbH
Am Lunedeich 76, D-27572 Bremerhaven
☎ +49(0)471-142891-87
☎ +49(0)471-142891-88
E-Mail: info@pet-fisch.com
Для розничной торговли обращаться:
SIBERIA GROUP; LEON GmbH.

Schultheiss GmbH Fischgrosshandel

Рыбная продукция собственного производства. Большой ассортимент свежей, соленой, копченой и сушеной рыбы. Поставка продукции по Германии и Европе. Собственная, хорошо налаженная логистика - юг Германии.

Robert-Bosch-Str. 8, D-88450 Berkheim
☎ +49(0)8395-933689
☎ +49(0)8395-7954
E-Mail: info@schultheiss-fisch.eu
www.schultheiss-fisch.eu

Galanterie, Haushaltwaren**ANRO Trade GmbH**

Торговый дом «АНРО» предлагает клеенку в рулонах, а так же готовые скатерти. Быстрая доставка. В наличии более 150 дизайнов.

Industriest. 10, D-75443 Ötisheim
☎ +49(0)7232-73698-88
☎ +49(0)7232-73698-89
www.wachstuch-grosshandel.de

GAUS Im- & Export GmbH

Одноразовые перчатки: NITRILE, VINIL, VINIL-NITRIL, TPE. Для использования в магазине и для продаж. Производство Малазии и Китая.

33 Schürten 4, D-59302 Oelde
☎ +49(0)2522-59 65 34
☎ +49(0)176-10303186
E-Mail: v.gaus@gmx.net

Olymp Handels GmbH

Оптовые поставки. Доставка по Германии и Европе.

9 Auf der Höhe 24, D-47059 Duisburg
☎ +49(0)203-9355333
☎ +49(0)203-9331736
E-Mail: info@olymp48.de
www.olymp48.de

Geschenkartikel, Bücher**Fa.Novikov**

Косметика, парфюмерия, текстиль, хозяйственные товары.

19 Am Zollstock 9, D-61381 Friedrichsdorf
☎ +49(0)6172-985556
☎ +49(0)6172-898290
Mobil: +49(0)179-2186821
E-Mail: alnovikov@gmx.de

Olymp Handels GmbH

9 Auf der Höhe 24, D-47059 Duisburg
☎ +49(0)203-9355333
☎ +49(0)203-9331736
E-Mail: info@olymp48.de
www.olymp48.de

Kassenzone, Impulsartikel**«Kuma»**

Товар для прикассовой зоны: сладости, жев. резинки и леденцы, игрушки и мн. др. Возможна поставка прикассового оборудования: стеллажи и стойки для мелкоразмерных товаров.

Waldenstr. 2, D-99084 Erfurt
☎ +49(0)361-5616674
☎ +49(0)176-23321268
E-Mail: info@kumagrosshandel.de
www.kumagrosshandel.de

Kosmetik, Gesundheit**Altai Vitamin Produkt**

Продукция лучших концернов России: «HORSE FORSE Лошадиная сила», «LIBREDEM», «Чистая линия», «Бархатные ручки» и мн. др., более 2500 наименований. Вся продукция имеет сертификаты качества. Доставка по Германии и Европе.

Lunener Str. 47, D-40472 Dusseldorf
☎ +49(0)211-695292-25
☎ +49(0)152-21526222
E-Mail: alexandr.kuz@bk.ru
www.altaiprodukt.de

Olymp Handels GmbH

Оптовые поставки продовольственных, хозяйственных и косметических товаров. Доставка по Германии и Европе.

9 Auf der Höhe 24, D-47059 Duisburg

☎ +49(0)203-9355333
☎ +49(0)203-9331736
E-Mail: info@olymp48.de
www.olymp48.de

Schmuck, Uhren**Auditor GmbH**

Бесплатный каталог «ЗОЛОТАЯ МЕЧТА». Украшения из золота и серебра российского производства - оптом на «вес» и заказы через каталог для русских магазинов и студий.

Zur Loev 22, D-42489 Wulfrath
☎ +49(0)2058-1799862
WhatsApp: +49(0)163 6411541
E-Mail: webshop@auditor585.de
www.auditor585.de

Palmira Juwelier Company

Официальный представитель ведущих производителей серебряных украшений России. Оптовая торговля. Скупка лома. Предоставление товара на комиссию и ювелирных витрин.

Heinrich-Geißler-Str. 9a, D-97877 Wertheim
☎ +49(0)9342-2980-71
☎ +49(0)9342-858499
Mobil: +49(0)157-35165765
E-Mail: jakobje@gmx.de
www.palmira-j.de

W. Keilbach Goldschmuck

mit Gold & Silberschmuck
Оптовая торговля ювелирными изделиями из золота и серебра от лучших российских производителей.

2 Herforder Str. 41, D-32105 Bad Salzuflen
☎ +49(0)5222-929720
☎ +49(0)5222-7949681
Mobil: +49(0)172-5214427
E-Mail: w.keilbach@t-online.de
www.keilbach-gold.de

Zeitungen und Zeitschriften**A. Jochim Vela Verlag**

Журнал для предпринимателей **Торговый центр**
ИнтерБизнес. Торговая платформа **Wostorg.de**
бесплатная газета для русских магазинов:
Кругозор с приложением **Мой здоровье**.

8 Burghauser Str. 15, D-84503 Altötting
☎ +49(0)8671-92985-70
☎ +49(0)8671-92985-71
E-Mail: info@vela-verlag.de
www.optovik24.de | www.promarket-plus

Maxima Media Verlag

Русские и польские кроссвордные издания напрямую от издателя. Минимальный заказ от 20 штук. Бесплатная доставка.

2 Landweg 4, D-33378 Rheda-Wiedenbrück
☎ +49(0)5242-96432-80
☎ +49(0)5242-96432-81
E-Mail: iklas@gmx.de
podpiska.eu

Ladeneinrichtungen, Zubehör**EXTRA Markt Witalij Mass**

Мы предлагаем Вашему магазину кассовое оборудование "под ключ"; + программное обеспечение; + техническая поддержка; + широкий выбор платёжных терминалов. 19 лет опыта, более 5000 установок в 12 странах. Все из одних рук! Приглашаем к сотрудничеству организации и частные лица.

22 Am Ring 1, D-74722 Buchen
23, ☎ +49(0)6281-5639933
35 Mobil: +49(0)173-8032074
E-Mail: extramarkt@gmail.com

USED market GmbH

Новое и б/у оборудование для магазинов.
Burgweg 19, D-78713 Schramberg
☎ +49(0)7422-9408-25
☎ +49(0)7422-9408-20
E-Mail: schall@usedmarket.com
www.usedmarket.com

Werbeagenturen**Logos-Werbeagentur**

Разработка фирменного стиля: полиграфия, этикетки, иллюстрации, фотостудия.

19 Karlsbader Str. 12, D-40625 Düsseldorf
☎ +49(0)211-24955-11
☎ +49(0)211-24955-13
E-Mail: kw@logos-werbeagentur.de
www.logos-werbeagentur.de

RS Productions

Профессиональная видеореклама для Русского ТВ. Яркие видеоролики для YouTube, Instagram и сайтов. RS Production - создадим и разместим Вашу видеорекламу! Любая сложность. Эффективность. Справедливые цены.

☎ +49(0)3641-295 0 925
Mobil: +49(0)176-625 17 990
E-Mail: info@werbspot-rus.de
www.werbspot-rus.de/referenzen

Service, Sonstiges**BPD EXPRESS GmbH & Co KG**

Посылки в страны СНГ приглашаем к сотрудничеству магазины. Курьерская почта, транспортировка грузов, пассажирские перевозки.

37 Bunsenstr. 7, D-64347 Griesheim
☎ +49(0)6155-8407-99
☎ +49(0)6155-8407-99
E-Mail: info@bpd-express.com
www.bpd-express.com

Ost-West Reisen GmbH

Продажа билетов на все виды транспорта по всему миру. Визы в страны СНГ и Китая. Семейный отдых. Санаторно-курортное лечение. Приглашаем к сотрудничеству русские магазины.

19 Auf der Höhe 24, D-47059 Duisburg
☎ +49(0)203-31868-11
☎ +49(0)203-31868-19
☎ +49(0)203-31868-14
E-Mail: olymp@ost-prospekt.de
www.olymp.optusk24.de

СЕРВИСНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ

Стоимость внесения контактных данных с коротким описанием **PRINT+WEB**

для постоянных рекламодателей: на 12 месяцев = **140,- €***

Для остальных рекламодателей: на 12 месяцев = **240,- €***

Внесение включает размещение на сайте в разделе «**Справочник**»

* zzgl. MwSt + плюс НДС

Специальный формуляр «Сервисный перечень» вышлем по вашему запросу **a.fomina@vela-verlag.de**

27-28 МАЯ
2023

BEM
WASSERFILTER

MESSEZENTRUM
Benzstrasse 23
32108 Bad Salzufen



JARMARKA

СТЕНД А
3X3 М (9М²)

СТЕНД В
3X4 М (12М²)

30 000

СТЕНД С
4X4 М (16М²)

СТЕНД D
6X6 (36М²)

ВАШИХ ПОТЕНЦИАЛЬНЫХ ПОКУПАТЕЛЕЙ НА БИЗНЕС-ВЫСТАВКЕ «ЯРМАРКА»

Великолепная площадка, которая позволяет решить сразу несколько значимых задач – вывести товары на немецкий рынок, получить выгодные деловые предложения, реализовать продукцию со стенда и осуществить прямые продажи целевому потребителю.

В выставке приняли участие более 2 тысяч предпринимателей из Германии, России, Белоруссии, Украины, Грузии, Латвии, Эстонии, Армении и других стран.

ПОДРОБНЕЕ



УСПЕЙТЕ ЗАБРОНИРОВАТЬ СТЕНД НА САМОЙ ПОСЕЩАЕМОЙ ВЫСТАВКЕ В ГЕРМАНИИ!



**ЗАРАБАТЫВАЙТЕ ДЕНЬГИ
С ПРОДАЖИ БИЛЕТОВ ЯРМАРКИ!**

Присоединяйтесь к нашей специальной партнерской программе и предлагайте самые продаваемые билеты на грандиозное мероприятие в Германии!



Подробности по телефону:
05731-245 15 73
www.jarmarka.de



**ВАНІЛЬНІ ТА МЕДОВІ
СМАЧНІ ТА ЗАПАШНІ**

**ВАНИЛЬНЫЕ И МЕДОВЫЕ
ВКУСНЫЕ И АРОМАТНЫЕ**



Tabea
Пряник
Яблочный
Сладкое с начинкой
Süßgebäck mit
Apfelpüree-Füllung

SIBERIA GROUP

Tabea
Пряник
Вишнёвый
Сладкое с начинкой
Süßgebäck mit einer
Füllung mit Kirscheschm
300g

SIBERIA GROUP

Tabea
Пряники
Ржаные
Süßgebäck mit
Honiggeschmack
300g

SIBERIA GROUP

Leis
MANUFACTURED BY

Tabea
Пряники
Колечки новые
Süßgebäck mit
Milchgeschmack
300g

Leis
MANUFACTURED BY

Tabea
Пряники
Пшеничные
300g

Leis
MANUFACTURED BY

SIBERIA GROUP

ULAN GmbH
In der Kuhweid 2a, D-76661 Philippsburg-Huttenheim
Tel.: +49 (0) 72 56 - 92 59 20
www.ulan.eu

Leis GmbH
Waller See 25, D-38179 Schwülper
Tel.: +49 (0) 531 - 23 76 90
www.leis-24.de

SLCO GmbH & Co. KG
Kulmbacherstrasse 42, D-95512 Neudrossenfeld
Tel.: +49 (0) 92 03 - 97 380 0
www.slco.de

MADE IN GERMANY



OHNE KONSERVIERUNGSTOFFE UND GESCHMACKSVERSTÄRKER



@pelmeni.alexander

PREMIUM QUALITÄT SEIT 1999



Блины с начинками на любой вкус!

ALEXANDERTK e.K. • Tel.: +49 (0) 623 337 690
Wormser Str. 124a • D - 67227 Frankenthal • www.alexander-tk.de



DE
RP 25001
EG

Пельмени, вареники, манты ...



Online-Bestellung:
www.ostertag-teigfabrik.de

в лучших семейных
традициях!

Спрашивайте в русских
магазинах Германии



© www.logos-weragentur.de



Ostertag Teigfabrik GmbH
Stempelstr. 16 | 47167 Duisburg
Tel.: +49 203.39899322
Fax: +49 203.51862481
info@ostertag-teigfabrik.de